

Članak 4.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za poslove znanosti i obrazovanja.

Članak 5.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Konvencija iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njezinu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, br. 28/96.).

Članak 6.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-02/25-01/11

Zagreb, 21. veljače 2025.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik
Hrvatskoga sabora
Gordan Jandroković, v. r.

9

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

ODLUKU

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972., IZMJENE I DOPUNE IZ 2006. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972., IZMJENE I DOPUNE IZ 2009. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972., IZMJENE I DOPUNE IZ 2013. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972., IZMJENA I DOPUNA IZ 2022. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972.

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., Izmjene i dopune iz 2006. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., Izmjene i dopune iz 2009. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., Izmjene i dopune iz 2013. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., Izmjena i dopuna iz 2022. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., koji je Hrvatski sabor donio na sjednici 14. ožujka 2025.

Klasa: 011-02/25-02/28

Urbroj: 71-10-01/1-25-2

Zagreb, 18. ožujka 2025.

Predsjednik
Republike Hrvatske
Zoran Milanović, v. r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972., IZMJENE I DOPUNE IZ 2006. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972., IZMJENE I DOPUNE IZ 2009. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972., IZMJENE I DOPUNE IZ 2013. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972., IZMJENA I DOPUNA IZ 2022. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972.

Članak 1.

Potvrđuje se Protokol iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., sastavljen u Londonu 17. studenoga 1996., Izmjena i dopuna iz 2006. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., usvojena Rezolucijom LP.1(1) od 2. studenoga 2006., Izmjena i dopuna iz 2009. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., usvojena Rezolucijom LP.3(4) od 30. listopada 2009., Izmjena i dopuna iz 2013. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., usvojena Rezolucijom LP.4(8) od 18. listopada 2013. i Izmjene i dopune iz 2022. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., usvojene Rezolucijom LP.6(17) od 7. listopada 2022., u izvorniku na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola iz 1996. iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER, 1972

THE CONTRACTING PARTIES TO THIS PROTOCOL,

STRESSING the need to protect the marine environment and to promote the sustainable use and conservation of marine resources, NOTING in this regard the achievements within the framework of the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter, 1972 and especially the evolution towards approaches based on precaution and prevention,

NOTING FURTHER the contribution in this regard by complementary regional and national instruments which aim to protect the marine environment and which take account of specific circumstances and needs of those regions and States,

REAFFIRMING the value of a global approach to these matters and in particular the importance of continuing co-operation and collaboration between Contracting Parties in implementing the Convention and the Protocol,

RECOGNIZING that it may be desirable to adopt, on a national or regional level, more stringent measures with respect to prevention and elimination of pollution of the marine environment from dumping at sea than are provided for in international conventions or other types of agreements with a global scope,

TAKING INTO ACCOUNT relevant international agreements and actions, especially the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, the Rio Declaration on Environment and Development and Agenda 21,

RECOGNIZING ALSO the interests and capacities of developing States and in particular small island developing States,

BEING CONVINCED that further international action to prevent, reduce and where practicable eliminate pollution of the sea caused by dumping can and must be taken without delay to protect and preserve the marine environment and to manage human activities in such a manner that the marine ecosystem will continue to sustain

PROTOKOL IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972.

UGOVORNE STRANKE OVOGA PROTOKOLA,

NAGLAŠAVAJUĆI potrebu zaštite morskog okoliša i promicanja održivog korištenja i očuvanja morskih resursa,

PRIMJEĆUJUĆI u tom pogledu postignuća u okviru Konvencije o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., a posebno kretanje prema pristupima koji se temelje na predostrožnosti i sprječavanju,

PRIMJEĆUJUĆI NADALJE doprinos komplementarnih regionalnih i nacionalnih instrumenata u tom pogledu kojima je cilj zaštita morskog okoliša te koji uzimaju u obzir specifične okolnosti i potrebe tih regija i država,

POTVRĐUJUĆI vrijednost globalnog pristupa tim pitanjima, a posebno važnost nastavka suradnje između ugovornih stranaka u provedbi Konvencije i Protokola,

PREPOZNAJUĆI da bi na nacionalnoj ili regionalnoj razini bilo poželjno donijeti strože mjere u pogledu sprječavanja i otklanjanja onečišćenja morskog okoliša potapanjem u moru od onih koje propisuju međunarodne konvencije ili druge vrste sporazuma na globalnoj razini,

UZIMAJUĆI U OBZIR relevantne međunarodne sporazume i djelovanja, posebno Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora, 1982., Deklaraciju iz Rija o okolišu i razvoju i Agendu 21,

PREPOZNAJUĆI TAKOĐER interese i kapacitete država u razvoju, a posebno malih otočnih država u razvoju,

UVJERENE da se daljnje međunarodno djelovanje za sprječavanje, smanjenje i, ako je moguće, otklanjanje onečišćenja mora uzrokovanih potapanjem mogu i moraju poduzeti bez odlaganja kako bi se zaštitio i očuvao morski okoliš te kako bi se upravljalo ljudskim ak-

the legitimate uses of the sea and will continue to meet the needs of present and future generations,
 HAVE AGREED as follows:

Article 1
 DEFINITIONS

For the purposes of this Protocol:

- 1 «Convention» means the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter, 1972, as amended.
- 2 «Organization» means the International Maritime Organization.
- 3 «Secretary-General» means the Secretary-General of the Organization.
- 4 .1 «Dumping» means:
 - .1 any deliberate disposal into the sea of wastes or other matter from vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;
 - .2 any deliberate disposal into the sea of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;
 - .3 any storage of wastes or other matter in the seabed and the subsoil thereof from vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea; and
 - .4 any abandonment or toppling at site of platforms or other man-made structures at sea, for the sole purpose of deliberate disposal.
- .2 «Dumping» does not include:
 - .1 the disposal into the sea of wastes or other matter incidental to, or derived from the normal operations of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea and their equipment, other than wastes or other matter transported by or to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, operating for the purpose of disposal of such matter or derived from the treatment of such wastes or other matter on such vessels, aircraft, platforms or other man-made structures;
 - .2 placement of matter for a purpose other than the mere disposal thereof, provided that such placement is not contrary to the aims of this Protocol; and
 - .3 notwithstanding paragraph 4.1.4, abandonment in the sea of matter (e.g., cables, pipelines and marine research devices) placed for a purpose other than the mere disposal thereof.
- .3 The disposal or storage of wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of seabed mineral resources is not covered by the provisions of this Protocol.
- 5 .1 «Incineration at sea» means the combustion on board a vessel, platform or other man-made structure at sea of wastes or other matter for the purpose of their deliberate disposal by thermal destruction.
- .2 «Incineration at sea» does not include the incineration of wastes or other matter on board a vessel, platform, or other man-made structure at sea if such wastes or other matter were generated during the normal operation of that vessel, platform or other man-made structure at sea.
- 6 «Vessels and aircraft» means waterborne or airborne craft of any type whatsoever. This expression includes air-cushioned craft and floating craft, whether self-propelled or not.

tvinstima na način da morski ekosustav nastavi održavati legitimne načine korištenja mora i nastavi udovoljavati potrebama sadašnjih i budućih generacija,

SPORAZUMJELE SU SE kako slijedi:

Članak 1.
 DEFINICIJE

Za potrebe ovoga Protokola:

- 1 »Konvencija« znači Konvencija o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972., kako je izmijenjena.
- 2 »Organizacija« znači Međunarodna pomorska Organizacija.
- 3 »Glavni tajnik« znači glavni tajnik Organizacije.
- 4 .1 »Potapanje« znači:
 - .1 svako namjerno zbrinjavanje u more otpada ili drugih tvari s brodova, zrakoplova, platformi ili drugih umjetnih objekata na moru;
 - .2 svako namjerno zbrinjavanje u more brodova, zrakoplova, platformi ili drugih umjetnih objekata na moru;
 - .3 svako skladištenje otpada ili drugih tvari u morskom dnu i njegovu podzemlju s brodova, zrakoplova, platformi ili drugih umjetnih objekata na moru; i
 - .4 svako napuštanje ili rušenje na lokaciji platformi ili drugih umjetnih objekata na moru, isključivo u svrhu namjernog zbrinjavanja.
- .2 »Potapanje« ne uključuje:
 - .1 zbrinjavanje u more otpada ili drugih tvari koje su povezane ili proizlaze iz uobičajenog rada brodova, zrakoplova, platformi ili drugih umjetnih objekata na moru, kao i njihove opreme, osim otpada ili drugi tvari koji se prevoze brodovima, zrakoplovima, platformama ili drugim umjetnim objektima na moru, ili se na njih prekrcajavaju, a koji se koriste za zbrinjavanje takvih tvari, ili koji su rezultat obrade tog otpada ili drugih tvari na takvim brodovima, zrakoplovima, platformama ili drugim umjetnim objektima;
 - .2 polaganje tvari u druge svrhe osim samog zbrinjavanja, ako takvo polaganje nije u suprotnosti s ciljevima ovoga Protokola; i
 - .3 neovisno o stavku 4.1.4., ostavljanje u moru tvari (npr. kablova, cjevovoda i uređaja za istraživanje mora) koje se odlažu u druge svrhe osim samog zbrinjavanja.
- .3 Zbrinjavanje ili skladištenje otpada ili drugih tvari izravno nastalih ili povezanih s istraživanjem, eksploatacijom i s time povezanom odobalnom obradom mineralnih resursa morskog dna nije obuhvaćeno odredbama ovoga Protokola.
- 5 .1 »Spaljivanje na moru« znači izgaranje na brodu, platformi ili drugom umjetnom objektu na moru otpada ili drugih tvari radi njihova namjernog zbrinjavanja termičkim uništenjem.
- .2 »Spaljivanje na moru« ne uključuje spaljivanje otpada ili drugih tvari na brodu, platformi ili drugom umjetnom objektu na moru ako su takav otpad ili druge tvari nastali tijekom uobičajenog rada tog broda, platforme ili drugog umjetnog objekta na moru.
- 6 »Brodovi i zrakoplovi« znači vodena ili zračna plovila bez obzira na vrstu. Ovaj izraz uključuje plovila na zračnom jastuku i plovila koja plutaju bilo na vlastiti pogon ili ne.

- 7 «Sea» means all marine waters other than the internal waters of States, as well as the seabed and the subsoil thereof; it does not include sub-seabed repositories accessed only from land.
- 8 «Wastes or other matter» means material and substance of any kind, form or description.
- 9 «Permit» means permission granted in advance and in accordance with relevant measures adopted pursuant to article 4.1.2 or 8.2.
- 10 «Pollution» means the introduction, directly or indirectly, by human activity, of wastes or other matter into the sea which results or is likely to result in such deleterious effects as harm to living resources and marine ecosystems, hazards to human health, hindrance to marine activities, including fishing and other legitimate uses of the sea, impairment of quality for use of sea water and reduction of amenities.

Article 2 OBJECTIVES

Contracting Parties shall individually and collectively protect and preserve the marine environment from all sources of pollution and take effective measures, according to their scientific, technical and economic capabilities, to prevent, reduce and where practicable eliminate pollution caused by dumping or incineration at sea of wastes or other matter. Where appropriate, they shall harmonize their policies in this regard.

Article 3 GENERAL OBLIGATIONS

- In implementing this Protocol, Contracting Parties shall apply a precautionary approach to environmental protection from dumping of wastes or other matter whereby appropriate preventative measures are taken when there is reason to believe that wastes or other matter introduced into the marine environment are likely to cause harm even when there is no conclusive evidence to prove a causal relation between inputs and their effects.
- Taking into account the approach that the polluter should, in principle, bear the cost of pollution, each Contracting Party shall endeavour to promote practices whereby those it has authorized to engage in dumping or incineration at sea bear the cost of meeting the pollution prevention and control requirements for the authorized activities, having due regard to the public interest.
- In implementing the provisions of this Protocol, Contracting Parties shall act so as not to transfer, directly or indirectly, damage or likelihood of damage from one part of the environment to another or transform one type of pollution into another.
- No provision of this Protocol shall be interpreted as preventing Contracting Parties from taking, individually or jointly, more stringent measures in accordance with international law with respect to the prevention, reduction and where practicable elimination of pollution.

Article 4 DUMPING OF WASTES OR OTHER MATTER

- Contracting Parties shall prohibit the dumping of any wastes or other matter with the exception of those listed in Annex 1.
- The dumping of wastes or other matter listed in Annex 1 shall require a permit. Contracting Parties shall adopt administrative or legislative measures to ensure that issuance of permits and permit conditions comply with provisions of Annex 2. Particular attention shall be paid to opportunities to avoid dumping in favour of environmentally preferable alternatives.

- 7 »More« znači sve morske vode osim unutarnjih voda država, kao i morsko dno i njegovo podzemlje; ne uključuje podmorska odlagališta kojima se pristupa samo s kopna.
- 8 »Otpad ili druga tvar« znači materijal i tvar bilo koje vrste, oblika ili opisa.
- 9 »Dozvola« znači dozvola koja se izdaje unaprijed i u skladu s odgovarajućim mjerama donesenima u skladu s člankom 4.1.2. ili 8.2.
- 10 »Onečišćenje« znači unošenje, izravno ili neizravno, ljudskim djelovanjem, otpada ili drugih tvari u more, koje dovodi ili može dovesti do štetnih posljedica kao što su nanošenje štete živim resursima i morskim ekosustavima, opasnosti za ljudsko zdravlje, sprječavanje pomorskih aktivnosti, uključujući ribolov te druge legitime načine korištenja mora, pogoršavanje kakvoće morske vode za uporabu, kao i umanjenje privlačnosti okoliša.

Članak 2. CILJEVI

Ugovorne stranke pojedinačno i zajedno štite i čuvaju morski okoliš od svih izvora onečišćenja i poduzimaju učinkovite mjere, u skladu sa svojim znanstvenim, tehničkim i ekonomskim mogućnostima, za sprječavanje, smanjenje i, ako je moguće, uklanjanje onečišćenja uzrokovano potapanjem ili spaljivanjem otpada ili drugih tvari na moru. Prema potrebi, u tom pogledu usklađuju svoje politike.

Članak 3. OPĆE OBVEZE

- Pri provedbi ovoga Protokola ugovorne stranke primjenjuju oprezan pristup zaštiti okoliša od potapanja otpada ili drugih tvari pri čemu se poduzimaju odgovarajuće preventivne mjere kada postoji opravdana sumnja da otpad ili druga tvar unesena u morski okoliš može nanijeti štetu čak i kada ne postoje čvrsti dokazi koji bi dokazali uzročnu vezu između ulaznih materijala i njihovih učinaka.
- Uzimajući u obzir pristup prema kojem bi onečišćivač u načelu trebao snositi trošak onečišćenja, svaka ugovorna stranka nastoji promicati prakse prema kojima oni koje je ovlastila za potapanje ili spaljivanje na moru snose troškove ispunjavanja zahtjeva za sprječavanje i nadzor onečišćenja za odobrene djelatnosti, uzimajući u obzir javni interes.
- Pri provedbi odredaba ovoga Protokola ugovorne stranke djeluju tako da ne premještaju, izravno ili neizravno, štetu ili vjerojatnost štete s jednog dijela okoliša na drugi ili pretvaraju jednu vrstu onečišćenja u drugu.
- Niti jedna odredba ovoga Protokola ne smije se tumačiti tako da sprječava ugovornim strankama pojedinačno ili zajedničko poduzimanje strožih mjera u skladu s međunarodnim pravom u pogledu sprječavanja, smanjenja i, ako je moguće, uklanjanja onečišćenja.

Članak 4. POTAPANJE OTPADA ILI DRUGIH TVARI

- Ugovorne stranke zabranjuju potapanje bilo kakvog otpada ili drugih tvari osim onih navedenih u Prilogu 1.
- Potapanje otpada ili drugih tvari navedenih u Prilogu 1. zahtijeva dozvolu. Ugovorne stranke donose upravne ili zakonodavne mjere kako bi osigurale da su izdavanje dozvola i uvjeti dozvole u skladu s odredbama Priloga 2. Posebna se pozornost posvećuje mogućnostima izbjegavanja potapanja u korist okolišno povoljnijih alternativa.

- 2 No provision of this Protocol shall be interpreted as preventing a Contracting Party from prohibiting, insofar as that Contracting Party is concerned, the dumping of wastes or other matter mentioned in Annex 1. That Contracting Party shall notify the Organization of such measures.

Article 5
INCINERATION AT SEA

Contracting Parties shall prohibit incineration at sea of wastes or other matter.

Article 6
EXPORT OF WASTES OR OTHER MATTER

Contracting Parties shall not allow the export of wastes or other matter to other countries for dumping or incineration at sea.

Article 7
INTERNAL WATERS

- 1 Notwithstanding any other provision of this Protocol, this Protocol shall relate to internal waters only to the extent provided for in paragraphs 2 and 3.
- 2 Each Contracting Party shall at its discretion either apply the provisions of this Protocol or adopt other effective permitting and regulatory measures to control the deliberate disposal of wastes or other matter in marine internal waters where such disposal would be «dumping» or «incineration at sea» within the meaning of article 1, if conducted at sea.
- 3 Each Contracting Party should provide the Organization with information on legislation and institutional mechanisms regarding implementation, compliance and enforcement in marine internal waters. Contracting Parties should also use their best efforts to provide on a voluntary basis summary reports on the type and nature of the materials dumped in marine internal waters.

Article 8
EXCEPTIONS

- 1 The provisions of articles 4.1 and 5 shall not apply when it is necessary to secure the safety of human life or of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea in cases of force majeure caused by stress of weather, or in any case which constitutes a danger to human life or a real threat to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, if dumping or incineration at sea appears to be the only way of averting the threat and if there is every probability that the damage consequent upon such dumping or incineration at sea will be less than would otherwise occur. Such dumping or incineration at sea shall be conducted so as to minimize the likelihood of damage to human or marine life and shall be reported forthwith to the Organization.
- 2 A Contracting Party may issue a permit as an exception to articles 4.1 and 5, in emergencies posing an unacceptable threat to human health, safety, or the marine environment and admitting of no other feasible solution. Before doing so the Contracting Party shall consult any other country or countries that are likely to be affected and the Organization which, after consulting other Contracting Parties, and competent international organizations as appropriate, shall, in accordance with article 18.1.6 promptly recommend to the Contracting Party the most appropriate procedures to adopt. The Contracting Party shall follow these recommendations to the maximum extent feasible consistent with the time within which action must be taken and with the general obligation to avoid damage to the marine environment and shall inform the Organization of the action it takes. The Contracting Parties pledge themselves to assist one another in such situations.

- 2 Niti jedna odredba ovoga Protokola ne smije se tumačiti tako da sprječava ugovornu stranku, ako se to na nju odnosi, da zabrani potapanje otpada ili drugih tvari navedenih u Prilogu 1. Ta ugovorna stranka obavješćuje Organizaciju o takvim mjerama.

Članak 5.
SPALJIVANJE NA MORU

Ugovorne stranke zabranjuju spaljivanje otpada ili drugih tvari na moru.

Članak 6.
IZVOZ OTPADA ILI DRUGIH TVARI

Ugovorne stranke neće dopustiti izvoz otpada ili drugih tvari u druge zemlje radi potapanja ili spaljivanja na moru.

Članak 7.
UNUTARNJE VODE

- 1 Neovisno o drugim odredbama ovoga Protokola, ovaj se Protokol odnosi na unutarnje vode samo u mjeri utvrđenoj stavcima 2. i 3.
- 2 Svaka ugovorna stranka po vlastitom nahođenju primjenjuje odredbe ovoga Protokola ili donosi druge učinkovite dopuštajuće i regulatorne mjere za nadzor namjernog zbrinjavanja otpada ili drugih tvari u unutarnjim morskim vodama ako bi takvo zbrinjavanje bilo »potapanje« ili »spaljivanje na moru« u smislu članka 1., ako se provodi na moru.
- 3 Svaka ugovorna stranka treba Organizaciji dostaviti informacije o zakonodavstvu i institucionalnim mehanizmima u vezi s provedbom, usklađenosti i izvršenjem u morskim unutarnjim vodama. Ugovorne stranke također trebaju poduzeti sve što je u njihovoj moći kako bi dobrovoljno dostavljale sažeta izvješća o vrsti i prirodni materijala koji se potapaju u morskim unutarnjim vodama.

Članak 8.
IZNIMKE

- 1 Odredbe članka 4.1. i 5. ne primjenjuju se kada je potrebno jamčiti sigurnost ljudskog života ili broda, zrakoplova, platformi ili drugih umjetnih objekata na moru u slučajevima više sile uzrokovane vremenskim nepogodama ili u svakom slučaju koji predstavlja opasnost za ljudski život ili stvarnu prijetnju brodovima, zrakoplovima, platformama ili drugim umjetnim objektima na moru, ako se čini da je potapanje ili spaljivanje na moru jedini način otklanjanja prijetnje i ako će šteta nastala takvim potapanjem ili spaljivanjem na moru prema svemu sudeći biti manja od one do koje bi inače došlo. Takvo potapanje ili spaljivanje na moru provodi se kako bi se smanjila vjerojatnost štete za ljudski ili morski život i odmah se prijavljuje Organizaciji.
- 2 Ugovorna stranka može izdati dozvolu kao iznimku od članka 4.1. i 5. u hitnim slučajevima koji predstavljaju neprihvatljivu prijetnju za ljudsko zdravlje, sigurnost ili morski okoliš i kada nema drugog izvedivog rješenja. Prije toga se ugovorna stranka savjetuje s bilo kojom drugom zemljom ili zemljama na koje bi to moglo utjecati, a Organizacija koja, nakon savjetovanja s drugim ugovornim strankama i, prema potrebi, nadležnim međunarodnim organizacijama, u skladu s člankom 18.6. bez odlaganja ugovornoj stranci preporučuje najprikladnije postupke. Ugovorna stranka u najvećoj mogućoj mjeri slijedi te preporuke u skladu s rokom u kojem se mjere moraju poduzeti i s općom obvezom izbjegavanja štete u morskom okolišu te obavješćuje Organizaciju o mjerama koje poduzima. Ugovorne stranke se obvezuju uzajamno pomagati u takvim situacijama.

- 3 Any Contracting Party may waive its rights under paragraph 2 at the time of, or subsequent to ratification of, or accession to this Protocol.

Article 9

ISSUANCE OF PERMITS AND REPORTING

- 1 Each Contracting Party shall designate an appropriate authority or authorities to:
- .1 issue permits in accordance with this Protocol;
 - .2 keep records of the nature and quantities of all wastes or other matter for which dumping permits have been issued and where practicable the quantities actually dumped and the location, time and method of dumping; and
 - .3 monitor individually, or in collaboration with other Contracting Parties and competent international organizations, the condition of the sea for the purposes of this Protocol.
- 2 The appropriate authority or authorities of a Contracting Party shall issue permits in accordance with this Protocol in respect of wastes or other matter intended for dumping or, as provided for in article 8.2, incineration at sea:
- .1 loaded in its territory; and
 - .2 loaded onto a vessel or aircraft registered in its territory or flying its flag, when the loading occurs in the territory of a State not a Contracting Party to this Protocol.
- 3 In issuing permits, the appropriate authority or authorities shall comply with the requirements of article 4, together with such additional criteria, measures and requirements as they may consider relevant.
- 4 Each Contracting Party, directly or through a secretariat established under a regional agreement, shall report to the Organization and where appropriate to other Contracting Parties:
- .1 the information specified in paragraphs 1.2 and 1.3;
 - .2 the administrative and legislative measures taken to implement the provisions of this Protocol, including a summary of enforcement measures; and
 - .3 the effectiveness of the measures referred to in paragraph 4.2 and any problems encountered in their application.
- The information referred to in paragraphs 1.2 and 1.3 shall be submitted on an annual basis. The information referred to in paragraphs 4.2 and 4.3 shall be submitted on a regular basis.
- 5 Reports submitted under paragraphs 4.2 and 4.3 shall be evaluated by an appropriate subsidiary body as determined by the Meeting of Contracting Parties. This body will report its conclusions to an appropriate Meeting or Special Meeting of Contracting Parties.

Article 10

APPLICATION AND ENFORCEMENT

- 1 Each Contracting Party shall apply the measures required to implement this Protocol to all:
- .1 vessels and aircraft registered in its territory or flying its flag;
 - .2 vessels and aircraft loading in its territory the wastes or other matter which are to be dumped or incinerated at sea; and
 - .3 vessels, aircraft and platforms or other man-made structures believed to be engaged in dumping or incineration at sea in areas within which it is entitled to exercise jurisdiction in accordance with international law.

- 3 Svaka ugovorna stranka može se odreći svojih prava iz stavka 2. u trenutku ili nakon potvrđivanja ili pristupanja ovom Protokolu.

Članak 9.

IZDAVANJE DOZVOLA I IZVJEŠTAVANJE

- 1 Svaka ugovorna stranka imenuje nadležno tijelo ili tijela za:
- .1 izdavanje dozvola u skladu s ovim Protokolom;
 - .2 vođenje evidencije o prirodi i količinama svih vrsta otpada ili drugih tvari za koje su izdane dozvole za potapanje i, kada je to izvedivo, o količinama koje su stvarno potopljene te lokaciji, vremenu i načinu potapanja; i
 - .3 praćenje, pojedinačno ili u suradnji s drugim ugovornim strankama i nadležnim međunarodnim organizacijama, stanja mora za potrebe ovoga Protokola.
- 2 Nadležno tijelo ili tijela ugovorne stranke izdaju dozvole u skladu s ovim Protokolom u pogledu otpada ili drugih tvari namijenjenih potapanju ili spaljivanju na moru, kako je predviđeno člankom 8.2.:
- .1 koji su utovareni na njezinom državnom području; i
 - .2 koji su utovareni na brod ili zrakoplov registriran na njezinom državnom području ili koji plovi pod njezinom zastavom, ako se utovar obavlja na državnom području države koja nije ugovorna stranka ovoga Protokola.
- 3 Prilikom izdavanja dozvola, nadležno tijelo ili tijela pridržavaju se zahtjeva iz članka 4., kao i dodatnih kriterija, mjera i zahtjeva koje eventualno smatraju primjerenima.
- 4 Svaka ugovorna stranka, izravno ili preko tajništva osnovanog na temelju regionalnog sporazuma, izvješćuje Organizaciju i, prema potrebi, druge ugovorne stranke o:
- .1 informacijama navedenim u stavcima 1.2. i 1.3.;
 - .2 administrativnim i zakonodavnim mjerama poduzetim u cilju provedbe odredaba ovoga Protokola, uključujući sažetak mjera izvršenja; i
 - .3 učinkovitosti mjera iz stavka 4.2. i svim problemima na koje se naišlo prilikom njihove primjene.
- Informacije iz stavaka 1.2. i 1.3. dostavljaju se jednom godišnje. Informacije iz stavaka 4.2. i 4.3. dostavljaju se redovito.
- 5 Izvješća dostavljena u skladu sa stavcima 4.2. i 4.3. ocjenjuje odgovarajuće pomoćno tijelo kako je utvrđeno na sastanku ugovornih stranaka. To tijelo izvješćuje o svojim zaključcima na odgovarajućem sastanku ili izvanrednom sastanku ugovornih stranaka.

Članak 10.

PRIMJENA I IZVRŠENJE

- 1 Svaka ugovorna stranka primjenjuje mjere potrebne za provedbu ovoga Protokola na sve:
- .1 brodove i zrakoplove registrirane na njezinom državnom području ili koji plovi pod njezinom zastavom;
 - .2 brodove i zrakoplove koji na njezinom državnom području utovaruju otpad ili druge tvari koje se potapaju ili spaljuju na moru; i
 - .3 brodove, zrakoplove i platforme ili druge umjetne objekte za koje se vjeruje da sudjeluju u potapanju ili spaljivanju na moru u područjima unutar kojih ima pravo ostvarivati nadležnost u skladu s međunarodnim pravom.
- 2 Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće mjere u skladu s međunarodnim pravom kako bi spriječila i, prema potrebi, kaznila djelovanje koje je u suprotnosti s odredbama ovoga Protokola.
- 3 Ugovorne stranke suglasne su surađivati u razvoju postupaka za učinkovitu primjenu ovoga Protokola u područjima izvan nad-

- 2 Each Contracting Party shall take appropriate measures in accordance with international law to prevent and if necessary punish acts contrary to the provisions of this Protocol.
- 3 Contracting Parties agree to co-operate in the development of procedures for the effective application of this Protocol in areas beyond the jurisdiction of any State, including procedures for the reporting of vessels and aircraft observed dumping or incinerating at sea in contravention of this Protocol.
- 4 This Protocol shall not apply to those vessels and aircraft entitled to sovereign immunity under international law. However, each Contracting Party shall ensure by the adoption of appropriate measures that such vessels and aircraft owned or operated by it act in a manner consistent with the object and purpose of this Protocol and shall inform the Organization accordingly.
- 5 A State may, at the time it expresses its consent to be bound by this Protocol, or at any time thereafter, declare that it shall apply the provisions of this Protocol to its vessels and aircraft referred to in paragraph 4, recognising that only that State may enforce those provisions against such vessels and aircraft.

Article 11
COMPLIANCE PROCEDURES

- 1 No later than two years after the entry into force of this Protocol, the Meeting of Contracting Parties shall establish those procedures and mechanisms necessary to assess and promote compliance with this Protocol. Such procedures and mechanisms shall be developed with a view to allowing for the full and open exchange of information, in a constructive manner.
- 2 After full consideration of any information submitted pursuant to this Protocol and any recommendations made through procedures or mechanisms established under paragraph 1, the Meeting of Contracting Parties may offer advice, assistance or co-operation to Contracting Parties and non-Contracting Parties.

Article 12
REGIONAL CO-OPERATION

In order to further the objectives of this Protocol, Contracting Parties with common interests to protect the marine environment in a given geographical area shall endeavour, taking into account characteristic regional features, to enhance regional co-operation including the conclusion of regional agreements consistent with this Protocol for the prevention, reduction and where practicable elimination of pollution caused by dumping or incineration at sea of wastes or other matter. Contracting Parties shall seek to co-operate with the parties to regional agreements in order to develop harmonized procedures to be followed by Contracting Parties to the different conventions concerned.

Article 13
TECHNICAL CO-OPERATION AND ASSISTANCE

- 1 Contracting Parties shall, through collaboration within the Organization and in co-ordination with other competent international organizations, promote bilateral and multilateral support for the prevention, reduction and where practicable elimination of pollution caused by dumping as provided for in this Protocol to those Contracting Parties that request it for:
 - .1 training of scientific and technical personnel for research, monitoring and enforcement, including as appropriate the supply of necessary equipment and facilities, with a view to strengthening national capabilities;
 - .2 advice on implementation of this Protocol;
 - .3 information and technical co-operation relating to waste minimization and clean production processes;

- ležnosti bilo koje države, uključujući postupke izvješćivanja o brodovima i zrakoplovima koji su uočeni prilikom potapanja ili spaljivanja na moru protivno ovom Protokolu.
- 4 Ovaj se Protokol ne primjenjuje na one brodove i zrakoplove koji imaju pravo na suvereni imunitet sukladno međunarodnom pravu. Međutim, svaka ugovorna stranka donošenjem odgovarajućih mjera osigurava da takvi brodovi i zrakoplovi koji su u njezinu vlasništvu ili koje ona koristi djeluju na način koji je u skladu s ciljem i svrhom ovoga Protokola te o tome obavješćuje Organizaciju.
- 5 Država može, u trenutku kada izrazi suglasnost na obvezivanje ovim Protokolom, ili u bilo kojem trenutku nakon toga, izjaviti da će primjenjivati odredbe ovoga Protokola na svoje brodove i zrakoplove navedene u stavku 4., potvrđujući da samo ta država može provoditi te odredbe protiv takvih brodova i zrakoplova.

Članak 11.
POSTUPCI USKLAĐIVANJA

- 1 Najkasnije dvije godine nakon stupanja na snagu ovoga Protokola, sastankom ugovornih stranaka utvrđuju se postupci i mehanizmi potrebni za procjenu i promicanje usklađenosti s ovim Protokolom. Takvi postupci i mehanizmi razvijaju se kako bi se na konstruktivan način omogućila potpuna i otvorena razmjena informacija.
- 2 Nakon detaljnog razmatranja svih informacija dostavljenih u skladu s ovim Protokolom i svih preporuka danih putem postupaka ili mehanizama uspostavljenih na temelju stavka 1., sastanak ugovornih stranaka može ponuditi savjete, pomoć ili suradnju ugovornim strankama i neugovornim strankama.

Članak 12.
REGIONALNA SURADNJA

Kako bi se promicali ciljevi ovoga Protokola, ugovorne stranke sa zajedničkim interesima za zaštitu morskog okoliša na određenom zemljopisnom području nastoje, uzimajući u obzir regionalne osobitosti, unaprijediti regionalnu suradnju, uključujući sklapanje regionalnih sporazuma usklađenih s ovim Protokolom o sprječavanju, smanjenju i, ako je moguće, uklanjanju onečišćenja uzrokovanog potapanjem ili spaljivanjem otpada ili drugih tvari na moru. Ugovorne stranke nastoje surađivati sa strankama regionalnih sporazuma kako bi razvile usklađene postupke kojih se ugovorne stranke različitih konvencija trebaju pridržavati.

Članak 13.
TEHNIČKA SURADNJA I POMOĆ

- 1 Ugovorne stranke, suradnjom unutar Organizacije i u koordinaciji s drugim nadležnim međunarodnim organizacijama, promiču bilateralnu i multilateralnu potporu sprječavanju, smanjenju i, ako je moguće, uklanjanju onečišćenja uzrokovanog potapanjem kako je predviđeno ovim Protokolom onim ugovornim strankama koje to zahtijevaju u svrhu:
 - .1 osposobljavanja znanstvenog i tehničkog osoblja za istraživanje, praćenje i provedbu, uključujući, prema potrebi, nabavu potrebne opreme i objekata, s ciljem jačanja nacionalnih sposobnosti;
 - .2 savjetovanja o provedbi ovoga Protokola;
 - .3 informiranja i tehničke suradnje vezano za smanjenje otpada i čiste proizvodne procese;

- .4 information and technical co-operation relating to the disposal and treatment of waste and other measures to prevent, reduce and where practicable eliminate pollution caused by dumping; and
 - .5 access to and transfer of environmentally sound technologies and corresponding know-how, in particular to developing countries and countries in transition to market economies, on favourable terms, including on concessional and preferential terms, as mutually agreed, taking into account the need to protect intellectual property rights as well as the special needs of developing countries and countries in transition to market economies.
- 2 The Organization shall perform the following functions:
- .1 forward requests from Contracting Parties for technical co-operation to other Contracting Parties, taking into account such factors as technical capabilities;
 - .2 co-ordinate requests for assistance with other competent international organizations, as appropriate; and
 - .3 subject to the availability of adequate resources, assist developing countries and those in transition to market economies, which have declared their intention to become Contracting Parties to this Protocol, to examine the means necessary to achieve full implementation.

Article 14

SCIENTIFIC AND TECHNICAL RESEARCH

- 1 Contracting Parties shall take appropriate measures to promote and facilitate scientific and technical research on the prevention, reduction and where practicable elimination of pollution by dumping and other sources of marine pollution relevant to this Protocol. In particular, such research should include observation, measurement, evaluation and analysis of pollution by scientific methods.
- 2 Contracting Parties shall, to achieve the objectives of this Protocol, promote the availability of relevant information to other Contracting Parties who request it on:
- .1 scientific and technical activities and measures undertaken in accordance with this Protocol;
 - .2 marine scientific and technological programmes and their objectives; and
 - .3 the impacts observed from the monitoring and assessment conducted pursuant to article 9.1.3.

Article 15

RESPONSIBILITY AND LIABILITY

In accordance with the principles of international law regarding State responsibility for damage to the environment of other States or to any other area of the environment, the Contracting Parties undertake to develop procedures regarding liability arising from the dumping or incineration at sea of wastes or other matter.

Article 16

SETTLEMENT OF DISPUTES

- 1 Any disputes regarding the interpretation or application of this Protocol shall be resolved in the first instance through negotiation, mediation or conciliation, or other peaceful means chosen by parties to the dispute.

- .4 informiranja i tehničke suradnje vezano za zbrinjavanje i obradu otpada i druge mjere za sprječavanje, smanjenje i, ako je moguće, uklanjanje onečišćenja uzrokovano potapanjem; i
 - .5 pristupa i prijenosa okolišno prihvatljivih tehnologija i odgovarajućeg znanja i iskustva, posebno zemljama u razvoju i zemljama u prelasku na tržišno gospodarstvo, pod povoljnim uvjetima, među ostalim pod koncesijskim i povlaštenim uvjetima, kako su međusobno dogovoreni, uzimajući u obzir potrebu zaštite prava intelektualnog vlasništva kao i posebne potrebe zemalja u razvoju i zemalja u prelasku na tržišno gospodarstvo.
- 2 Organizacija obavlja sljedeće funkcije:
- .1 prosljeđuje zahtjeve ugovornih stranaka za tehničku suradnju drugim ugovornim strankama, uzimajući u obzir čimbenike kao što su tehničke sposobnosti;
 - .2 prema potrebi koordinira zahtjeve za pomoć s drugim nadležnim međunarodnim organizacijama; i
 - .3 ovisno o raspoloživosti odgovarajućih resursa, pomaže zemljama u razvoju i zemljama u prelasku na tržišno gospodarstvo, koje su izrazile namjeru postati ugovorne stranke ovoga Protokola, u ispitivanju sredstava potrebnih za postizanje potpune provedbe.

Članak 14.

ZNANSTVENA I TEHNIČKA ISTRAŽIVANJA

- 1 Ugovorne stranke poduzimaju odgovarajuće mjere za promicanje i olakšavanje znanstvenog i tehničkog istraživanja o sprječavanju, smanjenju i, ako je moguće, uklanjanju onečišćenja potapanjem i drugim izvorima onečišćenja mora koji su relevantni za ovaj Protokol. Takva bi istraživanja posebno trebala uključivati promatranje, mjerenje, procjenu i analizu onečišćenja znanstvenim metodama.
- 2 Ugovorne stranke, kako bi postigle ciljeve ovoga Protokola promiču dostupnost relevantnih informacija drugim ugovornim strankama koje to zatraže o:
- .1 znanstvenim i tehničkim aktivnostima i mjerama poduzetim u skladu s ovim Protokolom;
 - .2 pomorskim znanstvenim i tehnološkim programima i njihovim ciljevima; i
 - .3 učincima uočenim praćenjem i procjenom provedenima u skladu s člankom 9.1.3.

Članak 15.

ODGOVORNOSTI I OBVEZE

U skladu s načelima međunarodnog prava u pogledu odgovornosti države za štetu u okolišu drugih država ili na bilo kojem drugom području okoliša, ugovorne stranke se obvezuju razviti postupke u vezi s odgovornošću koja proizlazi iz potapanja ili spaljivanja otpada ili drugih tvari na moru.

Članak 16.

RJEŠAVANJE SPOROVA

- 1 Svi sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Protokola rješavaju se u prvom redu pregovorima, posredovanjem ili mišenjem ili drugim mirnim sredstvima koje su izabrale stranke u sporu.

- 2 If no resolution is possible within twelve months after one Contracting Party has notified another that a dispute exists between them, the dispute shall be settled, at the request of a party to the dispute, by means of the Arbitral Procedure set forth in Annex 3, unless the parties to the dispute agree to use one of the procedures listed in paragraph 1 of Article 287 of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea. The parties to the dispute may so agree, whether or not they are also States Parties to the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea.
- 3 In the event an agreement to use one of the procedures listed in paragraph 1 of Article 287 of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea is reached, the provisions set forth in Part XV of that Convention that are related to the chosen procedure would also apply, *mutatis mutandis*.
- 4 The twelve month period referred to in paragraph 2 may be extended for another twelve months by mutual consent of the parties concerned.
- 5 Notwithstanding paragraph 2, any State may, at the time it expresses its consent to be bound by this Protocol, notify the Secretary-General that, when it is a party to a dispute about the interpretation or application of article 3.1 or 3.2, its consent will be required before the dispute may be settled by means of the Arbitral Procedure set forth in Annex 3.

Article 17

INTERNATIONAL CO-OPERATION

Contracting Parties shall promote the objectives of this Protocol within the competent international organizations.

Article 18

MEETINGS OF CONTRACTING PARTIES

- 1 Meetings of Contracting Parties or Special Meetings of Contracting Parties shall keep under continuing review the implementation of this Protocol and evaluate its effectiveness with a view to identifying means of strengthening action, where necessary, to prevent, reduce and where practicable eliminate pollution caused by dumping and incineration at sea of wastes or other matter. To these ends, Meetings of Contracting Parties or Special Meetings of Contracting Parties may:
 - .1 review and adopt amendments to this Protocol in accordance with articles 21 and 22;
 - .2 establish subsidiary bodies, as required, to consider any matter with a view to facilitating the effective implementation of this Protocol;
 - .3 invite appropriate expert bodies to advise the Contracting Parties or the Organization on matters relevant to this Protocol;
 - .4 promote co-operation with competent international organizations concerned with the prevention and control of pollution;
 - .5 consider the information made available pursuant to article 9.4;
 - .6 develop or adopt, in consultation with competent international organizations, procedures referred to in article 8.2, including basic criteria for determining exceptional and emergency situations, and procedures for consultative advice and the safe disposal of matter at sea in such circumstances;
 - .7 consider and adopt resolutions; and
 - .8 consider any additional action that may be required.
- 2 The Contracting Parties at their first Meeting shall establish rules of procedure as necessary.

- 2 Ako nije moguće postići dogovor u roku od dvanaest mjeseci nakon što jedna ugovorna stranka obavijesti drugu da između njih postoji spor, spor se na zahtjev stranke u sporu, rješava arbitražnim postupkom navedenim u Prilogu 3., osim ako se stranke u sporu ne slože koristiti jedan od postupaka navedenih u članku 287. stavku 1. Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982. Stranke u sporu mogu se tako dogovoriti, bez obzira na to jesu li ili nisu također države stranke Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982.
- 3 U slučaju da se postigne dogovor o korištenju jednog od postupaka navedenih u članku 287. stavku 1. Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982., odredbe navedene u dijelu XV. te Konvencije koje se odnose na odabrani postupak također se primjenjuju *mutatis mutandis*.
- 4 Razdoblje od dvanaest mjeseci navedeno u stavku 2. može se produljiti za još dvanaest mjeseci uz obostranu suglasnost stranaka.
- 5 Neovisno o stavku 2., svaka država može, u trenutku kada izrazi suglasnost da je vezana ovim Protokolom, obavijestiti glavnog tajnika da će, kada je stranka u sporu o tumačenju ili primjeni članka 3.1. ili 3.2., njezina suglasnost biti potrebna prije nego što se spor može riješiti arbitražnim postupkom navedenim u Prilogu 3.

Članak 17.

MEĐUNARODNA SURADNJA

Ugovorne stranke promiču ciljeve ovoga Protokola u okviru nadležnih međunarodnih organizacija.

Članak 18.

SASTANCI UGOVORNIH STRANAKA

- 1 Sastanci ugovornih stranaka ili izvanredni sastanci ugovornih stranaka kontinuirano preispituju provedbu ovoga Protokola i ocjenjuju njegovu učinkovitost s ciljem utvrđivanja mogućnosti za jačanje djelovanja, prema potrebi, kako bi se spriječilo, smanjilo i, ako je moguće, uklonilo onečišćenje uzrokovano potapanjem i spaljivanjem otpada ili drugih tvari na moru. U tu svrhu, sastanci ugovornih stranaka ili izvanredni sastanci ugovornih stranaka mogu:
 - .1 preispitivati i donositi izmjene i dopune ovoga Protokola u skladu s člancima 21. i 22.;
 - .2 prema potrebi osnivati pomoćna tijela koja bi razmatrala sva pitanja s ciljem omogućavanja učinkovite provedbe ovoga Protokola;
 - .3 pozvati odgovarajuća stručna tijela kako bi savjetovala ugovorne stranke ili Organizaciju o pitanjima relevantnima za ovaj Protokol;
 - .4 promicati suradnju s nadležnim međunarodnim organizacijama koje se bave sprječavanjem i kontrolom onečišćenja;
 - .5 razmatrati informacije dostavljene u skladu s člankom 9.4.;
 - .6 razvijati ili usvajati, uz savjetovanje s nadležnim međunarodnim organizacijama, postupke navedene u članku 8.2., uključujući osnovne kriterije za određivanje iznimnih i izvanrednih situacija, te postupke za savjetovanje i sigurno zbrinjavanje tvari na moru u takvim okolnostima;
 - .7 razmatrati i donositi rezolucije; i
 - .8 razmatrati sve dodatne mjere koje bi mogle biti potrebne.
- 2 Ugovorne stranke na svom prvom sastanku prema potrebi usvajaju poslovnik.

Article 19

DUTIES OF THE ORGANIZATION

- 1 The Organization shall be responsible for Secretariat duties in relation to this Protocol. Any Contracting Party to this Protocol not being a member of this Organization shall make an appropriate contribution to the expenses incurred by the Organization in performing these duties.
- 2 Secretariat duties necessary for the administration of this Protocol include:
 - .1 convening Meetings of Contracting Parties once per year, unless otherwise decided by Contracting Parties, and Special Meetings of Contracting Parties at any time on the request of two-thirds of the Contracting Parties;
 - .2 providing advice on request on the implementation of this Protocol and on guidance and procedures developed thereunder;
 - .3 considering enquiries by, and information from Contracting Parties, consulting with them and with the competent international organizations, and providing recommendations to Contracting Parties on questions related to, but not specifically covered by, this Protocol;
 - .4 preparing and assisting, in consultation with Contracting Parties and the competent international organizations, in the development and implementation of procedures referred to in article 18.6.;
 - .5 conveying to the Contracting Parties concerned all notifications received by the Organization in accordance with this Protocol; and
 - .6 preparing, every two years, a budget and a financial account for the administration of this Protocol which shall be distributed to all Contracting Parties.
- 3 The Organization shall, subject to the availability of adequate resources, in addition to the requirements set out in article 13.2.3.
 - .1 collaborate in assessments of the state of the marine environment; and
 - .2 co-operate with competent international organizations concerned with the prevention and control of pollution.

Article 20

ANNEXES

Annexes to this Protocol form an integral part of this Protocol.

Article 21

AMENDMENT OF THE PROTOCOL

- 1 Any Contracting Party may propose amendments to the articles of this Protocol. The text of a proposed amendment shall be communicated to Contracting Parties by the Organization at least six months prior to its consideration at a Meeting of Contracting Parties or a Special Meeting of Contracting Parties.
- 2 Amendments to the articles of this Protocol shall be adopted by a two-thirds majority vote of the Contracting Parties which are present and voting at the Meeting of Contracting Parties or Special Meeting of Contracting Parties designated for this purpose.
- 3 An amendment shall enter into force for the Contracting Parties which have accepted it on the sixtieth day after two-thirds of the Contracting Parties shall have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Organization. Thereafter the amendment shall enter into force for any other Contracting Party on the sixtieth day after the date on which that Contracting

Članak 19.

OBVEZE ORGANIZACIJE

- 1 Organizacija je odgovorna za poslove tajništva vezano za ovaj Protokol. Svaka ugovorna stranka ovoga Protokola koja nije članica ove Organizacije daje odgovarajući doprinos troškovima koje je Organizacija imala pri obavljanju tih dužnosti.
- 2 Poslovi tajništva potrebni za provedbu ovoga Protokola uključuju:
 - .1 sazivanje sastanaka ugovornih stranaka jednom godišnje, osim ako ugovorne stranke ne odluče drukčije, i izvanrednih sastanaka ugovornih stranaka u bilo kojem trenutku na zahtjev dvije trećine ugovornih stranaka;
 - .2 pružanje na zahtjev savjeta o provedbi ovoga Protokola te o smjernicama i postupcima izrađenim na temelju ovoga Protokola;
 - .3 razmatranje upita i informacija zaprimljenih od ugovornih stranaka, savjetovanje s njima i nadležnim međunarodnim organizacijama te davanje preporuka ugovornim strankama o pitanjima koja se odnose na, ali nisu posebno obuhvaćena ovim Protokolom;
 - .4 pripremanje i pomaganje, u dogovoru s ugovornim strankama i nadležnim međunarodnim organizacijama, u razvoju i provedbi postupaka iz članka 18.6.;
 - .5 prosljeđivanje odgovarajućim ugovornim strankama svih obavijesti koje je organizacija primila u skladu s ovim Protokolom; i
 - .6 svake dvije godine pripremu proračuna i financijskog izvješća za provedbu ovoga Protokola koji se dostavljaju svim ugovornim strankama.
- 3 Organizacija, ovisno o dostupnosti odgovarajućih resursa, uz zahtjeve iz članka 13.2.3.
 - .1 surađuje u procjenama stanja morskog okoliša; i
 - .2 surađuje s nadležnim međunarodnim organizacijama koje se bave sprječavanjem i kontrolom onečišćenja.

Članak 20.

PRILOZI

Prilozi ovom Protokolu čine sastavni dio ovoga Protokola.

Članak 21.

IZMJENA I DOPUNA PROTOKOLA

- 1 Svaka ugovorna stranka može predložiti izmjene i dopune članka ovoga Protokola. Tekst predložene izmjene i dopune Organizacija dostavlja ugovornim strankama najmanje šest mjeseci prije njegovog razmatranja na sastanku ugovornih stranaka ili izvanrednom sastanku ugovornih stranaka.
- 2 Izmjene i dopune članaka ovoga Protokola donose se dvotrećinskom većinom glasova ugovornih stranaka koje su prisutne i glasuju na sastanku ugovornih stranaka ili izvanrednom sastanku ugovornih stranaka sazvanom u tu svrhu.
- 3 Izmjena i dopuna stupa na snagu za ugovorne stranke koje su je prihvatile šezdesetog dana nakon što dvije trećine ugovornih stranaka polože ispravu o prihvatu izmjene i dopune kod Organizacije. Nakon toga, izmjena i dopuna stupa na snagu za sve druge ugovorne stranke šezdesetog dana nakon datuma na koji je ta ugovorna stranka položila svoju ispravu o prihvatu izmjene i dopune.
- 4 Glavni tajnik obavješćuje ugovorne stranke o svim izmjenama i dopunama usvojenim na sastancima ugovornih stranaka i o

ting Party has deposited its instrument of acceptance of the amendment.

- 4 The Secretary-General shall inform Contracting Parties of any amendments adopted at Meetings of Contracting Parties and of the date on which such amendments enter into force generally and for each Contracting Party.
- 5 After entry into force of an amendment to this Protocol, any State that becomes a Contracting Party to this Protocol shall become a Contracting Party to this Protocol as amended, unless two-thirds of the Contracting Parties present and voting at the Meeting or Special Meeting of Contracting Parties adopting the amendment agree otherwise.

Article 22

AMENDMENT OF THE ANNEXES

- 1 Any Contracting Party may propose amendments to the Annexes to this Protocol. The text of a proposed amendment shall be communicated to Contracting Parties by the Organization at least six months prior to its consideration by a Meeting of Contracting Parties or Special Meeting of Contracting Parties.
- 2 Amendments to the Annexes other than Annex 3 will be based on scientific or technical considerations and may take into account legal, social and economic factors as appropriate. Such amendments shall be adopted by a two-thirds majority vote of the Contracting Parties present and voting at a Meeting of Contracting Parties or Special Meeting of Contracting Parties designated for this purpose.
- 3 The Organization shall without delay communicate to Contracting Parties amendments to the Annexes that have been adopted at a Meeting of Contracting Parties or Special Meeting of Contracting Parties.
- 4 Except as provided in paragraph 7, amendments to the Annexes shall enter into force for each Contracting Party immediately on notification of its acceptance to the Organization or 100 days after the date of their adoption at a Meeting of Contracting Parties, if that is later, except for those Contracting Parties which before the end of the 100 days make a declaration that they are not able to accept the amendment at that time. A Contracting Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the amendment previously objected to shall thereupon enter into force for that Contracting Party.
- 5 The Secretary-General shall without delay notify Contracting Parties of instruments of acceptance or objection deposited with the Organization.
- 6 A new Annex or an amendment to an Annex which is related to an amendment to the articles of this Protocol shall not enter into force until such time as the amendment to the articles of this Protocol enters into force.
- 7 With regard to amendments to Annex 3 concerning the Arbitral Procedure and with regard to the adoption and entry into force of new Annexes the procedures on amendments to the articles of this Protocol shall apply.

Article 23

RELATIONSHIP BETWEEN THE PROTOCOL AND THE CONVENTION

This Protocol will supersede the Convention as between Contracting Parties to this Protocol which are also Parties to the Convention.

Article 24

SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL AND ACCESSION

- 1 This Protocol shall be open for signature by any State at the Headquarters of the Organization from 1 April 1997 to 31 March 1998 and shall thereafter remain open for accession by any State.

datumu kada te izmjene i dopune stupaju na snagu općenito te za svaku ugovornu stranku.

- 5 Nakon stupanja na snagu izmjene i dopune ovoga Protokola, svaka država koja postane ugovorna stranka ovoga Protokola postaje ugovorna stranka ovoga Protokola kako je izmijenjen, osim ako se dvije trećine ugovornih stranaka prisutnih i koje glasuju na sastanku ili izvanrednom sastanku ugovornih stranaka na kojem se usvaja izmjena i dopuna ne dogovore drukčije.

Članak 22.

IZMJENA I DOPUNA PRILOGA

- 1 Svaka ugovorna stranka može predložiti izmjene i dopune priloga ovoga Protokola. Tekst predložene izmjene i dopune Organizacija dostavlja ugovornim strankama najmanje šest mjeseci prije njegovog razmatranja na sastanku ugovornih stranaka ili izvanrednom sastanku ugovornih stranaka.
- 2 Izmjene i dopune priloga, osim Priloga 3., temelje se na znanstvenim ili tehničkim razmatranjima i prema potrebi mogu uzeti u obzir pravne, socijalne i gospodarske čimbenike. Te se izmjene i dopune donose dvotrećinskom većinom glasova ugovornih stranaka koje su prisutne i glasuju na sastanku ugovornih stranaka ili izvanrednom sastanku ugovornih stranaka sazvanom u tu svrhu.
- 3 Organizacija bez odlaganja obavješćuje ugovorne stranke o izmjenama i dopunama priloga koje su usvojene na sastanku ugovornih stranaka ili izvanrednom sastanku ugovornih stranaka.
- 4 Osim kako je predviđeno stavkom 7., izmjene i dopune priloga stupaju na snagu za svaku ugovornu stranku odmah nakon obavijesti o njezinom prihvaćanju dostavljenoj Organizaciji ili 100 dana nakon datuma njihova usvajanja na sastanku ugovornih stranaka, ako je to kasnije, osim za one ugovorne stranke koje prije isteka 100 dana izjave da u tom trenutku nisu u mogućnosti prihvatiti izmjenu i dopunu. Ugovorna stranka može u svakom trenutku prihvaćanjem zamijeniti prethodnu izjavu o prigovoru, a izmjena i dopuna za koju je prethodno dostavljen prigovor nakon toga stupa na snagu za tu ugovornu stranku.
- 5 Glavni tajnik bez odlaganja obavješćuje ugovorne stranke o ispravi o prihvaćanju ili prigovoru položenom kod Organizacije.
- 6 Novi prilog ili izmjena i dopuna priloga koja se odnosi na izmjenu i dopunu članaka ovoga Protokola neće stupiti na snagu sve dok izmjena i dopuna članaka ovoga Protokola ne stupi na snagu.
- 7 U pogledu izmjena i dopuna Priloga 3. o arbitražnom postupku i u pogledu usvajanja i stupanja na snagu novih priloga primjenjuju se postupci o izmjenama i dopunama članaka ovoga Protokola.

Članak 23.

ODNOS IZMEĐU PROTOKOLA I KONVENCIJE

Ovaj Protokol zamijenit će Konvenciju kod ugovornih stranaka ovoga Protokola koje su također stranke Konvencije.

Članak 24.

POTPISIVANJE, POTVRĐIVANJE, PRIHVAT, ODOBRENJE I PRISTUP

- 1 Ovaj Protokol otvoren je za potpisivanje svakoj državi u sjedištu Organizacije od 1. travnja 1997. do 31. ožujka 1998. i nakon toga ostaje otvoren za pristup bilo kojoj državi.

- 2 States may become Contracting Parties to this Protocol by:
 - .1 signature not subject to ratification, acceptance or approval; or
 - .2 signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
 - .3 accession.
- 3 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

Article 25
ENTRY INTO FORCE

- 1 This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the date on which:
 - .1 at least 26 States have expressed their consent to be bound by this Protocol in accordance with article 24; and
 - .2 at least 15 Contracting Parties to the Convention are included in the number of States referred to in paragraph 1.1.
- 2 For each State that has expressed its consent to be bound by this Protocol in accordance with article 24 following the date referred to in paragraph 1, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date on which such State expressed its consent.

Article 26
TRANSITIONAL PERIOD

- 1 Any State that was not a Contracting Party to the Convention before 31 December 1996 and that expresses its consent to be bound by this Protocol prior to its entry into force or within five years after its entry into force may, at the time it expresses its consent, notify the Secretary-General that, for reasons described in the notification, it will not be able to comply with specific provisions of this Protocol other than those provided in paragraph 2, for a transitional period that shall not exceed that described in paragraph 4.
- 2 No notification made under paragraph 1 shall affect the obligations of a Contracting Party to this Protocol with respect to incineration at sea or the dumping of radioactive wastes or other radioactive matter.
- 3 Any Contracting Party to this Protocol that has notified the Secretary-General under paragraph 1 that, for the specified transitional period, it will not be able to comply, in part or in whole, with article 4.1 or article 9 shall nonetheless during that period prohibit the dumping of wastes or other matter for which it has not issued a permit, use its best efforts to adopt administrative or legislative measures to ensure that issuance of permits and permit conditions comply with the provisions of Annex 2, and notify the Secretary-General of any permits issued.
- 4 Any transitional period specified in a notification made under paragraph 1 shall not extend beyond five years after such notification is submitted.
- 5 Contracting Parties that have made a notification under paragraph 1 shall submit to the first Meeting of Contracting Parties occurring after deposit of their instrument of ratification, acceptance, approval or accession a programme and timetable to achieve full compliance with this Protocol, together with any requests for relevant technical co-operation and assistance in accordance with article 13 of this Protocol.

- 2 Države mogu postati ugovorne stranke ovoga Protokola:
 - .1 potpisom koji ne podliježe potvrđivanju, prihvatu ili odobrenju; ili
 - .2 potpisom koji podliježe potvrđivanju, prihvatu ili odobrenju, nakon čega slijedi potvrđivanje, prihvata ili odobrenje; ili
 - .3 pristupom.
- 3 Potvrđivanje, prihvata, odobrenje ili pristup izvršava se polaganjem isprave s takvim učinkom kod glavnog tajnika.

Članak 25.
STUPANJE NA SNAGU

- 1 Ovaj Protokol stupa na snagu tridesetog dana koji slijedi nakon datuma na koji:
 - .1 najmanje 26 država izrazi pristanak biti vezano ovim Protokolom u skladu s člankom 24.; i
 - .2 najmanje 15 ugovornih stranaka Konvencije uključeno je u broj država iz stavka 1.1.
- 2 Za svaku državu koja je izrazila pristanak biti vezana ovim Protokolom u skladu s člankom 24. nakon datuma navedenog u stavku 1., ovaj Protokol stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma na koji je ta država izrazila svoj pristanak.

Članak 26.
PRIJELAZNO RAZDOBLJE

- 1 Svaka država koja nije bila ugovorna stranka Konvencije prije 31. prosinca 1996. i koja izrazi svoju suglasnost biti vezana ovim Protokolom prije njegova stupanja na snagu ili u roku od pet godina nakon njegova stupanja na snagu može, u trenutku kada izrazi svoju suglasnost, obavijestiti glavnog tajnika da zbog razloga opisanih u obavijesti neće moći poštovati posebne odredbe ovoga Protokola osim onih predviđenih u stavku 2. tijekom prijelaznog razdoblja koje ne prelazi ono opisano u stavku 4.
- 2 Nijedna obavijest dostavljena u skladu sa stavkom 1. ne utječe na obveze ugovorne stranke ovoga Protokola u pogledu spaljivanja na moru ili potapanja radioaktivnog otpada ili drugih radioaktivnih tvari.
- 3 Svaka ugovorna stranka ovoga Protokola koja je obavijestila glavnog tajnika na temelju stavka 1. da tijekom određenog prijelaznog razdoblja neće moći djelomično ili u cijelosti ispuniti uvjete članka 4.1. ili članka 9. unatoč tome tijekom tog razdoblja zabranjuje potapanje otpada ili drugih tvari za koje nije izdala dozvolu, ulaže sve napore kako bi usvojila upravne ili zakonodavne mjere u cilju osiguravanja da izdavanje dozvola i uvjeta dozvole budu u skladu s odredbama Priloga 2., i obavijestiti glavnog tajnika o svim izdanim dozvolama.
- 4 Prijelazno razdoblje navedeno u obavijesti iz stavka 1. ne smije trajati dulje od pet godina nakon podnošenja takve obavijesti.
- 5 Ugovorne stranke koje su dostavile obavijest u skladu sa stavkom 1. dostavljaju na prvi sastanak ugovornih stranaka nakon polaganja svoje isprave o potvrđivanju, prihvatu, odobrenju ili pristupu program i vremenski raspored za postizanje potpune usklađenosti s ovim Protokolom, zajedno sa svim zahtjevima za relevantnu tehničku suradnju i pomoć u skladu s člankom 13. ovoga Protokola.

- 6 Contracting Parties that have made a notification under paragraph 1 shall establish procedures and mechanisms for the transitional period to implement and monitor submitted programmes designed to achieve full compliance with this Protocol. A report on progress toward compliance shall be submitted by such Contracting Parties to each Meeting of Contracting Parties held during their transitional period for appropriate action.

Article 27
WITHDRAWAL

- 1 Any Contracting Party may withdraw from this Protocol at any time after the expiry of two years from the date on which this Protocol enters into force for that Contracting Party.
- 2 Withdrawal shall be effected by the deposit of an instrument of withdrawal with the Secretary-General.
- 3 A withdrawal shall take effect one year after receipt by the Secretary-General of the instrument of withdrawal or such longer period as may be specified in that instrument.

Article 28
DEPOSITARY

- 1 This Protocol shall be deposited with the Secretary-General.
- 2 In addition to the functions specified in articles 10.5, 16.5, 21.4, 22.5 and 26.5, the Secretary-General shall:
 - .1 inform all States which have signed this Protocol or acceded thereto of:
 - .1 each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;
 - .2 the date of entry into force of this Protocol; and
 - .3 the deposit of any instrument of withdrawal from this Protocol together with the date on which it was received and the date on which the withdrawal takes effect.
 - .2 transmit certified copies of this Protocol to all States which have signed this Protocol or acceded thereto.
- 3 As soon as this Protocol enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 29
AUTHENTIC TEXTS

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed this Protocol.

DONE AT LONDON, this seventh day of November, one thousand nine hundred and ninety-six.

ANNEX 1

WASTES OR OTHER MATTER THAT MAY BE
CONSIDERED FOR DUMPING

- 1 The following wastes or other matter are those that may be considered for dumping being mindful of the Objectives and General Obligations of this Protocol set out in articles 2 and 3:
 - .1 dredged material;
 - .2 sewage sludge;

- 6 Ugovorne stranke koje su dostavile obavijest na temelju stavka 1. uspostavljaju postupke i mehanizme za prijelazno razdoblje za provedbu i praćenje dostavljenih programa osmišljenih za postizanje potpune usklađenosti s ovim Protokolom. Te ugovorne stranke podnose izvješće o napretku prema usklađenosti na svakom sastanku ugovornih stranaka održanom tijekom njihova prijelaznog razdoblja za odgovarajuće djelovanje.

Članak 27.
POVLAČENJE

- 1 Svaka ugovorna stranka može se povući iz ovoga Protokola u bilo kojem trenutku nakon isteka dvije godine od datuma stupanja na snagu ovoga Protokola za tu ugovornu stranku.
- 2 Povlačenje se provodi polaganjem isprave o povlačenju kod glavnog tajnika.
- 3 Povlačenje stupa na snagu godinu dana nakon što glavni tajnik primi ispravu o povlačenju ili u duljem razdoblju koje može biti navedeno u toj ispravi.

Članak 28.
DEPOZITAR

- 1 Ovaj se Protokol pohranjuje kod glavnog tajnika.
- 2 Osim funkcija navedenih u člancima 10.5., 16.5., 21.4., 22.5. i 26.5., glavni tajnik:
 - .1 obavješćuje sve države koje su potpisale ovaj Protokol ili su mu pristupile o:
 - .1 svakom novom potpisu ili polaganju isprave o potvrđivanju, prihvatu, odobrenju ili pristupanju, zajedno s datumom potpisivanja;
 - .2 datumu stupanja na snagu ovoga Protokola; i
 - .3 polaganju svake isprave o povlačenju iz ovoga Protokola zajedno s datumom primitka i datumom na koji povlačenje stupa na snagu.
 - .2 dostavlja ovjerene preslike ovoga Protokola svim državama koje su potpisale ovaj Protokol ili su mu pristupile.
- 3 Čim ovaj Protokol stupa na snagu, glavni tajnik šalje njegovu ovjerenu presliku Tajništvu Ujedinjenih naroda radi registracije i objave u skladu s člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

Članak 29.
VJERODOSTOJNI TEKSTOVI

Ovaj je Protokol sastavljen u jednom izvorniku na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA, dolje potpisani, propisno ovlašteni od njihovih vlada u tu svrhu, potpisali su ovaj Protokol.

SASTAVLJENO U LONDONU, sedmog studenoga tisuću devedesto devedeset šeste.

PRILOG 1.

OTPAD ILI DRUGE TVARI KOJE SE MOŽE RAZMATRATI
ZA POTAPANJE

- 1 Sljedeći otpad ili druge tvari su otpad koji se može razmatrati za potapanje uzimajući u obzir ciljeve i opće obveze ovoga Protokola utvrđene člancima 2. i 3.:
 - .1 iskopani materijal;
 - .2 otpadni mulj;

- .3 fish waste, or material resulting from industrial fish processing operations;
 - .4 vessels and platforms or other man-made structures at sea;
 - .5 inert, inorganic geological material;
 - .6 organic material of natural origin;
 - .7 bulky items primarily comprising iron, steel, concrete and similarly unarmful materials for which the concern is physical impact, and limited to those circumstances where such wastes are generated at locations, such as small islands with isolated communities, having no practicable access to disposal options other than dumping; and
- 2 The wastes or other matter listed in paragraphs 1.4 and 1.7 may be considered for dumping, provided that material capable of creating floating debris or otherwise contributing to pollution of the marine environment has been removed to the maximum extent and provided that the material dumped poses no serious obstacle to fishing or navigation.
- 3 Notwithstanding the above, materials listed in paragraphs 1.1 to 1.7 containing levels of radioactivity greater than *de minimis* (exempt) concentrations as defined by the IAEA and adopted by Contracting Parties, shall not be considered eligible for dumping; provided further that within 25 years of 20 February 1994, and at each 25 year interval thereafter, Contracting Parties shall complete a scientific study relating to all radioactive wastes and other radioactive matter other than high level wastes or matter, taking into account such other factors as Contracting Parties consider appropriate and shall review the prohibition on dumping of such substances in accordance with the procedures set forth in article 22.

ANNEX 2

ASSESSMENT OF WASTES OR OTHER MATTER THAT
MAY BE CONSIDERED FOR DUMPING

GENERAL

- 1 The acceptance of dumping under certain circumstances shall not remove the obligations under this Annex to make further attempts to reduce the necessity for dumping.

WASTE PREVENTION AUDIT

- 2 The initial stages in assessing alternatives to dumping should, as appropriate, include an evaluation of:
- .1 types, amounts and relative hazard of wastes generated;
 - .2 details of the production process and the sources of wastes within that process; and
 - .3 feasibility of the following waste reduction/prevention techniques:
 - .1 product reformulation;
 - .2 clean production technologies;
 - .3 process modification;
 - .4 input substitution; and
 - .5 on-site, closed-loop recycling.
- 3 In general terms, if the required audit reveals that opportunities exist for waste prevention at source, an applicant is expected to formulate and implement a waste prevention strategy, in collaboration with relevant local and national agencies, which includes specific waste reduction targets and provision for further waste prevention audits to ensure that these targets are being met. Permit issuance or renewal decisions shall assure compliance with any resulting waste reduction and prevention requirements.

- .3 riblji otpad ili materijal nastao industrijskom preradom ribe;
 - .4 brodovi i platforme ili drugi umjetni objekti na moru;
 - .5 inertni anorganski geološki materijal;
 - .6 organski materijal prirodnog podrijetla;
 - .7 glomazni predmeti koji se prvenstveno sastoje od željeza, čelika, betona i sličnih neškodljivih materijala za koje zbrinutost postoji uslijed fizičkog učinka te su ograničeni na one okolnosti u kojima se takav otpad stvara na lokacijama, kao što su mali otoci s izoliranim zajednicama, koje nemaju praktičan pristup drugim mogućnostima zbrinjavanja osim potapanja.
- 2 Otpad ili druge tvari navedeni u stavcima 1.4. i 1.7. mogu se razmatrati za potapanje, pod uvjetom da je uklonjen materijal koji može stvoriti plutajući otpad ili na drugi način pridonijeti onečišćenju morskog okoliša i pod uvjetom da taj potopljeni materijal ne predstavlja ozbiljnu prepreku ribolovu ili plovidbi.
- 3 Neovisno o gore navedenom, materijali navedeni u stavcima 1.1. do 1.7. koji sadrže razine radioaktivnosti veće od *de minimis* (izuzetih) koncentracija kako ih je definirala IAEA i koje su usvojile ugovorne stranke ne smatraju se prihvatljivima za potapanje; pod uvjetom da ugovorne stranke u roku od 25 godina od 20. veljače 1994. i svakih 25 godina nakon toga izrade znanstvenu studiju koja se odnosi na sve radioaktivne otpadne tvari i druge radioaktivne tvari osim otpadnih tvari ili tvari visoke razine, uzimajući u obzir druge čimbenike koje ugovorne stranke smatraju primjerenima i preispituju zabranu potapanja takvih tvari u skladu s postupcima utvrđenim člankom 22.

PRILOG 2.

PROCJENA OTPADA ILI DRUGIH TVARI KOJI SE MOGU
RAZMATRATI ZA POTAPANJE

OPĆENITO

- 1 Prihvaćanje potapanja u određenim okolnostima ne oslobađa od obveza iz ovoga Priloga daljnjih pokušaja smanjenja potrebe za potapanjem.

REVIZIJA SPRJEČAVANJA NASTANKA OTPADA

- 2 Početne faze procjene alternativa potapanju trebale bi, prema potrebi, uključivati evaluaciju:
- .1 vrsta, količine i relativne opasnosti od nastalog otpada;
 - .2 pojedinosti o proizvodnom procesu i izvorima otpada u tom procesu; i
 - .3 izvedivosti sljedećih tehnika smanjenja/sprječavanja nastanka otpada:
 - .1 promjena sastava proizvoda;
 - .2 tehnologije čiste proizvodnje;
 - .3 izmjena procesa;
 - .4 zamjena ulaznih proizvoda; i
 - .5 recikliranje u sustavu zatvorene petlje na licu mjesta.
- 3 Općenito, ako se traženom revizijom otkrije da postoje mogućnosti za sprječavanje nastanka otpada na izvoru, od podnositelja zahtjeva očekuje se da u suradnji s relevantnim lokalnim i nacionalnim agencijama izradi i provede strategiju sprječavanja nastanka otpada, koja uključuje posebne ciljeve smanjenja otpada i predviđa daljnje revizije sprječavanja nastanka otpada kako bi se osiguralo postizanje tih ciljeva. Odlukama o izdavanju ili obnavljanju dozvola osigurava se sukladnost sa svim nastalim zahtjevima u pogledu smanjenja i sprječavanja nastanka otpada.

- 4 For dredged material and sewage sludge, the goal of waste management should be to identify and control the sources of contamination. This should be achieved through implementation of waste prevention strategies and requires collaboration between the relevant local and national agencies involved with the control of point and non-point sources of pollution. Until this objective is met, the problems of contaminated dredged material may be addressed by using disposal management techniques at sea or on land.

CONSIDERATION OF WASTE MANAGEMENT OPTIONS

- 5 Applications to dump wastes or other matter shall demonstrate that appropriate consideration has been given to the following hierarchy of waste management options, which implies an order of increasing environmental impact:
- .1 re-use;
 - .2 off-site recycling;
 - .3 destruction of hazardous constituents;
 - .4 treatment to reduce or remove the hazardous constituents; and
 - .5 disposal on land, into air and in water.
- 6 A permit to dump wastes or other matter shall be refused if the permitting authority determines that appropriate opportunities exist to re-use, recycle or treat the waste without undue risks to human health or the environment or disproportionate costs. The practical availability of other means of disposal should be considered in the light of a comparative risk assessment involving both dumping and the alternatives.

CHEMICAL, PHYSICAL AND BIOLOGICAL PROPERTIES

- 7 A detailed description and characterization of the waste is an essential precondition for the consideration of alternatives and the basis for a decision as to whether a waste may be dumped. If a waste is so poorly characterized that proper assessment cannot be made of its potential impacts on human health and the environment, that waste shall not be dumped.
- 8 Characterization of the wastes and their constituents shall take into account:
- .1 origin, total amount, form and average composition;
 - .2 properties: physical, chemical, biochemical and biological;
 - .3 toxicity;
 - .4 persistence: physical, chemical and biological; and
 - .5 accumulation and biotransformation in biological materials or sediments.

ACTION LIST

- 9 Each Contracting Party shall develop a national Action List to provide a mechanism for screening candidate wastes and their constituents on the basis of their potential effects on human health and the marine environment. In selecting substances for consideration in an Action List, priority shall be given to toxic, persistent and bioaccumulative substances from anthropogenic sources (e.g., cadmium, mercury, organohalogenes, petroleum hydrocarbons, and, whenever relevant, arsenic, lead, copper, zinc, beryllium, chromium, nickel and vanadium, organosilicon compounds, cyanides, fluorides and pesticides or their by-products other than organohalogenes). An Action List can also be used as a trigger mechanism for further waste prevention considerations.
- 10 An Action List shall specify an upper level and may also specify a lower level. The upper level should be set so as to avoid acute or chronic effects on human health or on sensitive marine organisms representative of the marine ecosystem. Application of an Action List will result in three possible categories of waste:

- 4 Za iskopani materijal i otpadni mulj cilj gospodarenja otpadom treba biti utvrđivanje i nadzor izvora onečišćenja. To bi se trebalo postići provedbom strategija za sprječavanje nastanka otpada i zahtijeva suradnju između relevantnih lokalnih i nacionalnih agencija uključenih u nadzor točkastih i raspršenih izvora onečišćenja. Dok se ne postigne taj cilj, problemi onečišćenog iskopanog materijala mogu se riješiti primjenom tehnika upravljanja zbrinjavanjem na moru ili na kopnu.

RAZMATRANJE MOGUĆNOSTI GOSPODARENJA OTPADOM

- 5 Zahtjevi za potapanje otpada ili drugih tvari dokazuju da je u obzir uzeta sljedeća hijerarhija mogućnosti gospodarenja otpadom, što podrazumijeva redoslijed povećanja utjecaja na okoliš:
- .1 ponovna uporaba;
 - .2 recikliranje izvan lokacije;
 - .3 uništavanje opasnih sastojaka;
 - .4 obrada u cilju smanjenja ili uklanjanja opasnih sastojaka; i
 - .5 zbrinjavanje na kopnu, u zraku i u vodi.
- 6 Dozvola za potapanje otpada ili drugih tvari odbija se ako tijelo koje izdaje dozvolu utvrdi da postoje odgovarajuće mogućnosti za ponovnu uporabu, recikliranje ili obradu otpada bez nepotrebnog rizika za zdravlje ljudi ili okoliš ili nerazmjernih troškova. Praktičnu dostupnost drugih načina zbrinjavanja trebalo bi razmotriti u svjetlu usporedne procjene rizika koja uključuje i potapanje i alternative.

KEMIJSKA, FIZIKALNA I BIOLOŠKA SVOJSTVA

- 7 Detaljan opis i karakterizacija otpada bitan je preduvjet za razmatranje alternativa i osnova za donošenje odluke o tome može li se otpad potapati. Ako je otpad karakteriziran toliko loše da se ne može izvršiti ispravna procjena njegovih mogućih učinaka na zdravlje ljudi i okoliš, taj se otpad ne smije potapati.
- 8 Pri karakterizaciji otpada i njegovih sastojaka uzimaju se u obzir:
- .1 podrijetlo, ukupna količina, oblik i prosječni sastav;
 - .2 svojstva: fizikalna, kemijska, biokemijska i biološka;
 - .3 toksičnost;
 - .4 postojanost: fizička, kemijska i biološka; i
 - .5 nakupljanje i biotransformacija u biološkim materijalima ili sedimentima.

POPIS MJERA

- 9 Svaka ugovorna stranka izrađuje nacionalni popis mjera kako bi osigurala mehanizam za pregled potencijalnog otpada i njegovih sastojaka na temelju njihovih mogućih učinaka na ljudsko zdravlje i morski okoliš. Pri odabiru tvari koje se razmatraju u sklopu popisa mjera prednost se daje toksičnim, postojećim i bioakumulativnim tvarima iz antropogenih izvora. (npr. kadmij, živa, organohalogeni spojevi, naftni ugljikovodici i, kad god je to relevantno, arsen, olovo, bakar, cink, berilij, krom, nikel i vanadij, organosilicijski spojevi, cijanidi, fluoridi i pesticidi ili njihovi nusproizvodi osim organohalogenata). Popis mjera može se upotrijebiti i kao pokretač daljnjih razmatranja sprječavanja nastanka otpada.
- 10 Popisom mjera određuje se gornja razina, a može se odrediti i donja razina. Gornju razinu treba odrediti kako bi se izbjegli akutni ili kronični učinci na zdravlje ljudi ili osjetljive morske organizme koji predstavljaju morski ekosustav. Primjena popisa mjera rezultirat će s tri moguće kategorije otpada:

- .1 wastes which contain specified substances, or which cause biological responses, exceeding the relevant upper level shall not be dumped, unless made acceptable for dumping through the use of management techniques or processes;
- .2 wastes which contain specified substances, or which cause biological responses, below the relevant lower levels should be considered to be of little environmental concern in relation to dumping; and
- .3 wastes which contain specified substances, or which cause biological responses, below the upper level but above the lower level require more detailed assessment before their suitability for dumping can be determined.

DUMP-SITE SELECTION

- 11 Information required to select a dump-site shall include:
 - .1 physical, chemical and biological characteristics of the water-column and the seabed;
 - .2 location of amenities, values and other uses of the sea in the area under consideration;
 - .3 assessment of the constituent fluxes associated with dumping in relation to existing fluxes of substances in the marine environment; and
 - .4 economic and operational feasibility.

ASSESSMENT OF POTENTIAL EFFECTS

- 12 Assessment of potential effects should lead to a concise statement of the expected consequences of the sea or land disposal options, i.e., the «Impact Hypothesis». It provides a basis for deciding whether to approve or reject the proposed disposal option and for defining environmental monitoring requirements.
- 13 The assessment for dumping should integrate information on waste characteristics, conditions at the proposed dump-site(s), fluxes, and proposed disposal techniques and specify the potential effects on human health, living resources, amenities and other legitimate uses of the sea. It should define the nature, temporal and spatial scales and duration of expected impacts based on reasonably conservative assumptions.
- 14 An analysis of each disposal option should be considered in the light of a comparative assessment of the following concerns: human health risks, environmental costs, hazards, (including accidents), economics and exclusion of future uses. If this assessment reveals that adequate information is not available to determine the likely effects of the proposed disposal option then this option should not be considered further. In addition, if the interpretation of the comparative assessment shows the dumping option to be less preferable, a permit for dumping should not be given.
- 15 Each assessment should conclude with a statement supporting a decision to issue or refuse a permit for dumping.

MONITORING

- 16 Monitoring is used to verify that permit conditions are met – compliance monitoring – and that the assumptions made during the permit review and site selection process were correct and sufficient to protect the environment and human health – field monitoring. It is essential that such monitoring programmes have clearly defined objectives.

PERMIT AND PERMIT CONDITIONS

- 17 A decision to issue a permit should only be made if all impact evaluations are completed and the monitoring requirements are determined. The provisions of the permit shall ensure, as far as practicable, that environmental disturbance and detriment are

- .1 otpad koji sadrži određene tvari ili koji izaziva biološke reakcije koje prelaze relevantnu gornju razinu ne smije se potapati, osim ako je prihvatljiv za potapanje primjenom tehnika ili postupaka gospodarenja;
- .2 otpad koji sadrži određene tvari ili koji izaziva biološke reakcije ispod relevantnih donjih razina smatra se otpadom koji ne izaziva veliku prijetnju za okoliš u pogledu potapanja; i
- .3 otpad koji sadrži određene tvari ili koji izaziva biološke reakcije, ispod gornje razine, ali iznad donje razine, zahtijeva detaljniju procjenu prije nego što se može utvrditi njegova prikladnost za potapanje.

ODABIR LOKACIJE ZA POTAPANJE

- 11 Informacije potrebne za odabir lokacije za potapanje uključuju:
 - .1 fizikalne, kemijske i biološke karakteristike vodenog stupca i morskog dna;
 - .2 lokaciju atraktivnih područja, vrijednosti i druge legitimne načine korištenja mora na razmatranom području;
 - .3 procjenu sastavnih tokova povezanih s potapanjem u odnosu na postojeće tokove tvari u morskome okolišu; i
 - .4 ekonomsku i operativnu izvedivost.

PROCJENA MOGUĆIH UČINAKA

- 12 Procjena mogućih učinaka treba rezultirati sažetom izjavom o očekivanim posljedicama mogućnosti zbrinjavanja na moru ili kopnu, tj. »hipoteze utjecaja«. Njome se osigurava osnova za odlučivanje o tome hoće li se odobriti ili odbiti predložena mogućnost zbrinjavanja te za definiranje zahtjeva u pogledu praćenja stanja okoliša.
- 13 Procjena potapanja treba uključivati informacije o karakteristikama otpada, uvjetima na predloženim lokacijama za potapanje, tokovima i predloženim tehnikama zbrinjavanja te utvrditi moguće učinke na ljudsko zdravlje, žive resurse, atraktivna područja i druge legitimne načine korištenja mora. Njome treba definirati prirodu, vremenske i prostorne razmjere i trajanje očekivanih učinaka koji se temelje na razmjerno konzervativnim pretpostavkama.
- 14 Analizu svake mogućnosti zbrinjavanja treba razmotriti u svjetlu usporedne procjene sljedećih pitanja: rizici za ljudsko zdravlje, troškovi zaštite okoliša, opasnosti (uključujući nesreće), ekonomičnost i isključivanje budućih namjena. Ako se ovom procjenom otkrije da nisu dostupne odgovarajuće informacije za utvrđivanje vjerojatnih učinaka predložene mogućnosti zbrinjavanja, tu mogućnost ne treba dalje razmatrati. Pored toga, ako tumačenje usporedne procjene pokaže da je opcija potapanja manje poželjna, ne smije se izdati dozvola za potapanje.
- 15 Svaka procjena završava izjavom kojom se podupire odluka o izdavanju ili odbijanju dozvole za potapanje.

PRAĆENJE

- 16 Praćenje se koristi kako bi se provjerilo jesu li ispunjeni uvjeti dozvole – praćenje usklađenosti – te jesu li pretpostavke nastale tijekom pregleda dozvole i postupka odabira lokacije točne i dostatne za zaštitu okoliša i zdravlja ljudi – terensko praćenje. Od ključne je važnosti da takvi programi praćenja imaju jasno definirane ciljeve.

DOZVOLA I UVJETI DOZVOLE

- 17 Odluku o izdavanju dozvole treba donijeti samo ako su provedene sve procjene učinka i utvrđeni zahtjevi u pogledu praćenja. Odredbama dozvole osigurava se, koliko je to moguće, da su negativni utjecaji iz okoliša i šteta svedeni na minimum i da su

minimized and the benefits maximized. Any permit issued shall contain data and information specifying:

- .1 the types and sources of materials to be dumped;
 - .2 the location of the dump-site(s);
 - .3 the method of dumping; and
 - .4 monitoring and reporting requirements.
- 18 Permits should be reviewed at regular intervals, taking into account the results of monitoring and the objectives of monitoring programmes. Review of monitoring results will indicate whether field programmes need to be continued, revised or terminated and will contribute to informed decisions regarding the continuance, modification or revocation of permits. This provides an important feedback mechanism for the protection of human health and the marine environment.

ANNEX 3

ARBITRAL PROCEDURE

Article 1

- 1 An Arbitral Tribunal (hereinafter referred to as the «Tribunal») shall be established upon the request of a Contracting Party addressed to another Contracting Party in application of article 16 of this Protocol. The request for arbitration shall consist of a statement of the case together with any supporting documents.
- 2 The requesting Contracting Party shall inform the Secretary-General of:
 - .1 its request for arbitration; and
 - .2 the provisions of this Protocol the interpretation or application of which is, in its opinion, the subject of disagreement.
- 3 The Secretary-General shall transmit this information to all Contracting States.

Article 2

- 1 The Tribunal shall consist of a single arbitrator if so agreed between the parties to the dispute within 30 days from the date of receipt of the request for arbitration.
- 2 In the case of the death, disability or default of the arbitrator, the parties to a dispute may agree upon a replacement within 30 days of such death, disability or default.

Article 3

- 1 Where the parties to a dispute do not agree upon a Tribunal in accordance with article 2 of this Annex, the Tribunal shall consist of three members:
 - .1 one arbitrator nominated by each party to the dispute; and
 - .2 a third arbitrator who shall be nominated by agreement between the two first named and who shall act as its Chairman.
- 2 If the Chairman of a Tribunal is not nominated within 30 days of nomination of the second arbitrator, the parties to a dispute shall, upon the request of one party, submit to the Secretary-General within a further period of 30 days an agreed list of qualified persons. The Secretary-General shall select the Chairman from such list as soon as possible. He shall not select a Chairman who is or has been a national of one party to the dispute except with the consent of the other party to the dispute.
- 3 If one party to a dispute fails to nominate an arbitrator as provided in paragraph 1.1 within 60 days from the date of receipt of the request for arbitration, the other party may request the submission to the Secretary-General within a period of 30 days of an agreed list of qualified persons. The Secretary-General shall select the Chairman of the Tribunal from such list as soon as possible. The Chairman shall then request the party which has not nominated an arbitrator to do so. If this party does not nominate an arbitrator

prednosti maksimizirane. Svaka izdana dozvola sadržava podatke i informacije u kojima se navode:

- .1 vrste i izvori materijala koji se potapaju;
 - .2 lokacija potapanja;
 - .3 način potapanja; i
 - .4 zahtjevi u pogledu praćenja i izvješćivanja.
- 18 Dozvole treba preispitivati u redovitim vremenskim razmacima, uzimajući u obzir rezultate praćenja i ciljeve programa praćenja. Pregledom rezultata praćenja utvrdit će se treba li programe na terenu nastaviti, revidirati ili prekinuti te će pridonijeti informiranim odlukama u vezi s nastavkom, izmjenom ili ukidanjem dozvola. To je važan mehanizam povratnih informacija za zaštitu ljudskog zdravlja i morskog okoliša.

PRILOG 3.

ARBITRAŽNI POSTUPAK

Članak 1.

- 1 Arbitražni sud (u daljnjem tekstu: »Sud«) osniva se na zahtjev ugovorne stranke upućen drugoj ugovornoj stranci primjenom članka 16. ovoga Protokola. Zahtjev za arbitražom sastoji se od izjave o predmetu zajedno sa svim popratnim dokumentima.
- 2 Ugovorna stranka koja podnosi zahtjev obavješćuje glavnog tajnika o:
 - .1 zahtjevu za arbitražom; i
 - .2 odredbama ovoga Protokola čije je tumačenje ili primjena, prema njezinom mišljenju, predmet spora.
- 3 Glavni tajnik te informacije prenosi svim ugovornim strankama.

Članak 2.

- 1 Sud se sastoji od jednog arbitra ako se stranke u sporu tako dogovore u roku od 30 dana od datuma primitka zahtjeva za arbitražom.
- 2 U slučaju smrti, invaliditeta ili neizvršenja obveza arbitra, stranke u sporu mogu dogovoriti zamjenu u roku od 30 dana od smrti, invaliditeta ili neizvršenja obveza.

Članak 3.

- 1 Ako se stranke u sporu ne dogovore o Sudu u skladu s člankom 2. ovoga Priloga, Sud će se sastojati od tri člana:
 - .1 jednog arbitra kojeg predloži svaka stranka u sporu; i
 - .2 trećeg arbitra kojeg sporazumno imenuju dvojica prvoinmenovanih i koji djeluje kao njegov predsjednik.
- 2 Ako predsjednik Suda nije imenovan u roku od 30 dana od imenovanja drugog arbitra, stranke u sporu na zahtjev jedne stranke podnose glavnom tajniku u dodatnom roku od 30 dana usuglašeni popis kvalificiranih osoba. Glavni tajnik s tog popisa bira predsjednika što je prije moguće. On ne može odabrati predsjednika koji jest ili je bio državljanin jedne od stranaka u sporu, osim uz suglasnost druge stranke u sporu.
- 3 Ako jedna stranka u sporu ne imenuje arbitra kako je predviđeno u stavku 1.1. u roku od 60 dana od datuma primitka zahtjeva za arbitražom, druga stranka može u roku od 30 dana zatražiti podnošenje glavnom tajniku usuglašenog popisa kvalificiranih osoba. Glavni tajnik što je prije moguće bira predsjednika Suda s takvog popisa. Predsjednik zatim traži od stranke koja nije imenovala arbitra da to učini. Ako ta stran-

within 15 days of such request, the Secretary-General shall, upon request of the Chairman, nominate the arbitrator from the agreed list of qualified persons.

- 4 In the case of the death, disability or default of an arbitrator, the party to the dispute who nominated him shall nominate a replacement within 30 days of such death, disability or default. If the party does not nominate a replacement, the arbitration shall proceed with the remaining arbitrators. In the case of the death, disability or default of the Chairman, a replacement shall be nominated in accordance with the provision of paragraphs 1.2 and 2 within 90 days of such death, disability or default.
- 5 A list of arbitrators shall be maintained by the Secretary-General and composed of qualified persons nominated by the Contracting Parties. Each Contracting Party may designate for inclusion in the list four persons who shall not necessarily be its nationals. If the parties to the dispute have failed within the specified time limits to submit to the Secretary-General an agreed list of qualified persons as provided for in paragraphs 2, 3 and 4, the Secretary-General shall select from the list maintained by him the arbitrator or arbitrators not yet nominated.

Article 4

The Tribunal may hear and determine counter-claims arising directly out of the subject matter of the dispute.

Article 5

Each party to the dispute shall be responsible for the costs entailed by the preparation of its own case. The remuneration of the members of the Tribunal and of all general expenses incurred by the arbitration shall be borne equally by the parties to the dispute. The Tribunal shall keep a record of all its expenses and shall furnish a final statement thereof to the parties.

Article 6

Any Contracting Party which has an interest of a legal nature which may be affected by the decision in the case may, after giving written notice to the parties to the dispute which have originally initiated the procedure, intervene in the arbitration procedure with the consent of the Tribunal and at its own expense. Any such intervenor shall have the right to present evidence, briefs and oral argument on the matters giving rise to its intervention, in accordance with procedures established pursuant to article 7 of this Annex, but shall have no rights with respect to the composition of the Tribunal.

Article 7

A Tribunal established under the provisions of this Annex shall decide its own rules of procedure.

Article 8

- 1 Unless a Tribunal consists of a single arbitrator, decisions of the Tribunal as to its procedure, its place of meeting, and any question related to the dispute laid before it, shall be taken by majority vote of its members. However, the absence or abstention of any member of the Tribunal who was nominated by a party to the dispute shall not constitute an impediment to the Tribunal reaching a decision. In case of equal voting, the vote of the Chairman shall be decisive.
- 2 The parties to the dispute shall facilitate the work of the Tribunal and in particular shall, in accordance with their legislation and using all means at their disposal:
 - .1 provide the Tribunal with all necessary documents and information; and
 - .2 enable the Tribunal to enter their territory, to hear witnesses or experts, and to visit the scene.

ka ne imenuje arbitra u roku od 15 dana od takvog zahtjeva, glavni tajnik, na zahtjev predsjednika, imenuje arbitra s usuglašenog popisa kvalificiranih osoba.

- 4 U slučaju smrti, invaliditeta ili neizvršenja obveza arbitra, stranka u sporu koja ga je imenovala predlaže zamjenu u roku od 30 dana od takve smrti, invaliditeta ili neizvršenja obveza. Ako stranka ne predloži zamjenu, arbitražu nastavljaju preostali arbitri. U slučaju smrti, invaliditeta ili neizvršenja obveza predsjednika, zamjena se imenuje u skladu s odredbama stavaka 1.2. i 2. u roku od 90 dana od smrti, invaliditeta ili neizvršenja obveza.
- 5 Glavni tajnik vodi popis arbitara koji se sastoji od kvalificiranih osoba koje imenuju ugovorne stranke. Svaka ugovorna stranka može za uvrštavanje na popis odrediti četiri osobe koje nisu nužno njezini državljani. Ako stranke u sporu nisu u određenom roku dostavile glavnom tajniku usuglašeni popis kvalificiranih osoba kako je predviđeno stavcima 2., 3. i 4., glavni tajnik s popisa koji vodi odabire arbitra ili arbitre koji još nisu imenovani.

Članak 4.

Sud može saslušati i odlučivati o protuzahtjevima koji proizlaze izravno iz predmeta spora.

Članak 5.

Svaka stranka u sporu snosi troškove povezane s pripremom vlastite obrane. Svaka stranka u sporu u jednakoj mjeri snosi naknadu članova Suda i svih općih troškova nastalih u arbitražnom postupku. Sud vodi evidenciju o svim svojim izdacima i strankama spora podnosi konačni obračun.

Članak 6.

Svaka ugovorna stranka koja ima interes pravne prirode na koji odluka u predmetu može utjecati može, nakon pisane obavijesti strankama u sporu koje su prvotno pokrenule postupak, intervenirati u arbitražni postupak uz pristanak Suda i o vlastitom trošku. Svaki takav umješac ima pravo iznijeti dokaze, podneske i usmena očitovanja o pitanjima koja su dovela do njegove intervencije, u skladu s postupcima utvrđenima na temelju članka 7. ovoga Priloga, ali nema nikakva prava u pogledu sastava Suda.

Članak 7.

Sud osnovan na temelju odredaba ovoga Priloga donosi vlastiti poslovnik.

Članak 8.

- 1 Osim ako se Sud ne sastoji od jednog arbitra, odluke Suda o postupanju, mjestu saziva i svim pitanjima vezanim sa sporom koji se pred njim vodi donose se većinom glasova njegovih članova. Međutim, odsutnost ili suzdržanost bilo kojeg člana Suda kojeg je imenovala stranka u sporu ne predstavlja prepreku donošenju odluke Suda. U slučaju jednakog broja glasova, odlučujući je glas predsjednika.
- 2 Stranke u sporu olakšavaju rad Sudu, a posebno, u skladu sa svojim zakonodavstvom i koristeći sva sredstva koja su im na raspolaganju:
 - .1 dostavljaju Sudu sve potrebne dokumente i informacije; i
 - .2 omogućuju Sudu ulazak na svoje državno područje, saslušanje svjedoka ili vještaka te obilazak mjesta događaja.

- 3 The failure of a party to the dispute to comply with the provisions of paragraph 2 shall not preclude the Tribunal from reaching a decision and rendering an award.

Article 9

The Tribunal shall render its award within five months from the time it is established unless it finds it necessary to extend that time limit for a period not to exceed five months. The award of the Tribunal shall be accompanied by a statement of reasons for the decision. It shall be final and without appeal and shall be communicated to the Secretary-General who shall inform the Contracting Parties. The parties to the dispute shall immediately comply with the award.

- 3 Nepoštovanje odredaba stavka 2. od strane stranke u sporu ne sprječava Sud da donese odluku i pravorijek.

Članak 9.

Sud donosi odluku u roku od pet mjeseci od dana osnivanja, osim ako smatra da je potrebno produljiti taj rok za razdoblje koje ne može biti dulje od pet mjeseci. Uz odluku Suda prilaže se obrazloženje. Ona je konačna i bez prava na žalbu i dostavlja se glavnom tajniku koji o tome obavješćuje ugovorne stranke. Stranke u sporu dužne su bez odlaganja postupati u skladu s odlukom.

Članak 3.

Tekst Izmjene i dopune iz 2006. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972. iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

2006 AMENDMENT TO THE 1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER, 1972

Resolution LP.1(1)

ON THE AMENDMENT TO INCLUDE CO₂ SEQUESTRATION IN SUB-SEABED GEOLOGICAL FORMATIONS IN ANNEX 1 TO THE LONDON PROTOCOL (adopted on 2 november 2006)

THE FIRST MEETING OF CONTRACTING PARTIES TO THE 1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER 1972,

RECALLING the objectives of the 1996 Protocol to the London Convention («London Protocol») that include the protection and preservation of the marine environment from all sources of pollution;

BEING SERIOUSLY CONCERNED by the implications for the marine environment of climate change and ocean acidification due to elevated concentrations of carbon dioxide in the atmosphere;

EMPHASIZING the need to further develop low carbon forms of energy; CONSIDERING that carbon dioxide capture and sequestration is one of a portfolio of options to reduce levels of atmospheric carbon dioxide; RECOGNIZING that carbon dioxide capture and sequestration represents an important interim solution;

RECOGNIZING ALSO that carbon dioxide capture and sequestration should not be considered as a substitute to other measures to reduce carbon dioxide emissions;

NOTING that regulating such action is within the scope of the London Protocol;

NOTING ALSO that, since the adoption of the London Protocol, developments in technology have made it possible to capture carbon dioxide from industrial and energy-related sources, transport it and inject it into sub-seabed geological formations for long-term isolation from the atmosphere;

NOTING FURTHER that this resolution is restricted solely to carbon dioxide sequestration in sub-seabed geological formations;

WELCOMING the work of the Consultative Meeting's Intersessional Legal and Related Issues Working Group on CO₂ Sequestration and its conclusions, as set out in its report LC/CM-CO₂ 1/5;

WELCOMING ALSO the work of the Scientific Group's Intersessional Technical Working Group on CO₂ Sequestration and its conclusions, as set out in its report LC/SG-CO₂ 1/7;

IZMJENA I DOPUNA IZ 2006. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972.

(Rezolucija LP.1(1))

O IZMjeni I DOPUNI KOJOM SE SEKVESTRACIJA CO₂ U GEOLOŠKE STRUKTURE ISPOD MORSKOG DNA UKLJUČUJE U PRILOG 1. LONDONSKOG PROTOKOLA (usvojeno 2. studenoga 2006.)

PRVI SASTANAK UGOVORNIH STRANAKA PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI IZ 1972.,

PODSJEĆAJUĆI na ciljeve Protokola iz 1996. uz Londonsku konvenciju (u daljnjem tekstu: »Londonski protokol») koji uključuju zaštitu i očuvanje morskog okoliša od svih izvora onečišćenja;

OZBILJNO ZABRINUTE zbog posljedica klimatskih promjena i zakiseljavanja oceana na morski okoliš uslijed povišenih koncentracija ugljikovog dioksida u atmosferi;

NAGLAŠAVAJUĆI potrebu daljnjeg razvoja niskougljičnih oblika energije; UZIMAJUĆI U OBZIR da su hvatanje i sekvestracija ugljikovog dioksida jedan od niza mogućnosti za smanjenje razina atmosferskog ugljikovog dioksida;

PREPOZNAJUĆI da hvatanje i sekvestracija ugljikovog dioksida predstavlja važno privremeno rješenje;

PREPOZNAJUĆI TAKOĐER da hvatanje i sekvestraciju ugljikovog dioksida ne treba smatrati zamjenom za druge mjere smanjenja emisija ugljikovog dioksida;

PRIMJEĆUJUĆI da je reguliranje takvog djelovanja obuhvaćeno područjem primjene Londonskog protokola;

PRIMJEĆUJUĆI TAKOĐER da je od donošenja Londonskog protokola razvoj tehnologije omogućio hvatanje ugljikovog dioksida iz industrijskih izvora i izvora povezanih s energijom, njegov prijenos i utiskivanje u geološke strukture ispod morskog dna radi dugoročne izolacije od atmosfere; PRIMJEĆUJUĆI NADALJE da je ova rezolucija ograničena isključivo na sekvestraciju ugljikovog dioksida u geološkim strukturama ispod morskog dna;

POZDRAVLJAJUĆI rad Radne skupine za pravna i povezana pitanja koja djeluje između zasjedanja Savjetodavnog sastanka o sekvestraciji CO₂ i njezine zaključke, kako je izneseno u njezinu izvješću LC/CM-CO₂ 1/5;

POZDRAVLJAJUĆI TAKOĐER rad Tehničke radne skupine koja djeluje između zasjedanja Znanstvene skupine za sekvestraciju CO₂ i njezine zaključke, kako je izneseno u njezinu izvješću LC/SG-CO₂ 1/7;

WELCOMING FURTHER the work of the Intergovernmental Panel on Climate Change and in particular its Special Report on Carbon Capture and Storage;

DESIRING to regulate the sequestration of captured carbon dioxide streams into sub-seabed geological formations to seek to ensure protection of the marine environment

DESIRING ALSO, to update the London Protocol in light of these objectives;

STRESSING that this amendment may not be interpreted as legitimizing the disposal of any other waste or other matter for the purpose of disposing of those other wastes or other matter;

RECOGNIZING that guidance informing Parties on the means by which sub-seabed geological sequestration of carbon dioxide can be conducted in a manner that is safe for the marine environment, over the long and short term, should be developed as soon as possible, and will, when finalized form an important part of the regulation of sub-seabed geological sequestration of carbon dioxide.

- 1 ADOPTS the following amendment to Annex 1 to the London Protocol, in accordance with Article 22 of the Protocol, as set out in the Annex to this resolution;
- 2 REQUESTS the Scientific Group of the London Protocol to develop specific guidance on the application of Annex 2 to the Protocol to carbon dioxide sequestration in sub-seabed geological formations for consideration, with a view to adopting it, at the 2nd Meeting of Contracting Parties, and to collaborate with the Scientific Group of the London Convention; and
- 3 INVITES Parties that issue permits to use, until specific guidance is completed, the best available guidance relevant to carbon dioxide sequestration in sub-seabed geological formations to ensure the protection of the marine environment, while also recognizing the requirements of Annex 2 to the London Protocol.

ANNEX

AMENDMENT TO ANNEX 1 TO THE LONDON PROTOCOL

- 1.8 Carbon dioxide streams from carbon dioxide capture processes for sequestration.
- 4 Carbon dioxide streams referred to in paragraph 1.8 may only be considered for dumping, if:
 - .1 disposal is into a sub-seabed geological formation; and
 - .2 they consist overwhelmingly of carbon dioxide. They may contain incidental associated substances derived from the source material and the capture and sequestration processes used; and
 - .3 no wastes or other matter are added for the purpose of disposing of those wastes or other matter.

In paragraph 3, replace «1.7» with «1.8», to take account of the new subparagraph 1.8.

POZDRAVLJAJUĆI DALJE rad Međuvladinog panela za klimatske promjene, a posebno njegovo Posebno izvješće o hvatanju i skladištenju ugljika;

ŽELEĆI regulirati sekvestraciju uhvaćenih tokova ugljikovog dioksida u geološke strukture ispod morskog dna kako bi se osigurala zaštita morskog okoliša

ŽELEĆI TAKOĐER ažurirati Londonski protokol s obzirom na te ciljeve;

NAGLAŠAVAJUĆI da se ova izmjena i dopuna ne smije tumačiti na način da opravdava zbrinjavanje bilo kojeg drugog otpada ili drugih tvari u svrhu zbrinjavanja tog drugog otpada ili drugih tvari;

PREPOZNAJUĆI da bi smjernice kojima se stranke informiraju o načinima na koje se geološka sekvestracija ugljikovog dioksida ispod morskog dna može provoditi na način koji je dugoročno i kratkoročno siguran za morski okoliš trebalo izraditi što je prije moguće te će, kada budu dovršene, činiti važan dio regulacije geološke sekvestracije ugljikovog dioksida ispod morskog dna.

- 1 DONOSI sljedeću izmjenju i dopunu Priloga 1. Londonskog protokola, u skladu s člankom 22. Protokola, kako je utvrđeno u Prilogu ovoj Rezoluciji;
- 2 TRAŽI od Znanstvene skupine Londonskog protokola izradu posebnih smjernica o primjeni Priloga 2. Protokola na sekvestraciju ugljikovog dioksida u geološkim strukturama ispod morskog dna koje treba razmotriti radi njegova donošenja na drugom sastanku ugovornih stranaka i radi suradnje sa Znanstvenom skupinom Londonske konvencije; i
- 3 POZIVA stranke koje izdaju dozvole na korištenje, do dovršetka posebnih smjernica, najboljih dostupnih smjernica relevantnih za sekvestraciju ugljičnog dioksida u geološkim formacijama ispod morskog dna kako bi se osigurala zaštita morskog okoliša, uz istodobno priznavanje zahtjeva iz Priloga 2. Londonskom protokolu.

PRILOG

IZMJENA I DOPUNA PRILOGA 1. LONDONSKOG PROTOKOLA

- 1.8 Tokovi ugljikovog dioksida iz postupaka hvatanja ugljikovog dioksida za sekvestraciju.
- 4 Tokovi ugljikovog dioksida iz stavka 1.8. mogu se razmatrati za potapanje samo ako se:
 - .1 zbrinjavanje vrši u geološkoj strukturi ispod morskog dna; i
 - .2 sastoje pretežno od ugljikovog dioksida. Mogu sadržavati tvari koje su mu slučajno dodane a potječu iz izvornog materijala te korištenih postupaka hvatanja i sekvestracije; i
 - .3 ne dodaje nikakav otpad ili druga tvar radi zbrinjavanja tog otpada ili druge tvari.

U stavku 3. zamijeniti »1.7.« s »1.8.« kako bi se uzeo u obzir novi podstavak 1.8.

Članak 4.

Tekst Izmjene i dopune iz 2009. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972. iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

2009 AMENDMENT TO THE 1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER, 1972

Resolution LP.3(4)

ON THE AMENDMENT TO ARTICLE 6 OF THE LONDON PROTOCOL

(Adopted on 30 October 2009)

THE FOURTH MEETING OF CONTRACTING PARTIES TO THE 1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER, 1972

RECALLING the objectives of the 1996 Protocol to the London Convention («London Protocol») that include the protection and preservation of the marine environment from all sources of pollution; REITERATING the serious concern regarding the implications for the marine environment of climate change and ocean acidification, as a result of elevated levels of carbon dioxide in the atmosphere;

WELCOMING the adoption and entry into force of the amendment to include the sequestration of carbon dioxide streams in sub-seabed geological formations in Annex 1 to the London Protocol, as set out in Resolution LP. 1(1);

RECALLING that Resolution LP.1(1) recognized that carbon dioxide capture and sequestration should not be considered as a substitute to other measures to reduce carbon dioxide emissions, but considered such sequestration as one of a portfolio of options to reduce levels of atmospheric carbon dioxide and as an important interim solution; NOTING that not all countries have suitable sub-seabed geological formations for sequestration of carbon dioxide streams;

WELCOMING the work of the Legal and Technical Working Group on Transboundary CO₂ Sequestration Issues and its conclusions, as set out in its report LP/CO₂ 1/8;

WELCOMING FURTHER the work of the Intersessional Correspondence Group on Transboundary CO₂ Sequestration Issues and its conclusions, as set out in its report LC 31/5;

REITERATING the agreement of Contracting Parties in 2008 that London Protocol should not constitute a barrier to the transboundary movement of carbon dioxide streams to other countries for disposal as a measure to mitigate climate change and ocean acidification;

EMPHASIZING that this resolution should not be interpreted as legitimizing the export of any other waste or other matter to other countries for disposal;

EMPHASIZING ALSO that Contracting Parties should ensure that the long distance export of carbon dioxide streams between UN regions is reduced to the minimum consistent with the protection and preservation of the marine environment from all sources of pollution, taking into account the special position of developing countries; STRESSING that the accountability for compliance with the provisions of the Protocol will rest with the Contracting Party in the case of export to non-Contracting Parties;

NOTING that the transboundary movement of carbon dioxide after injection (migration) is not export for dumping and therefore not prohibited by Article 6; and

STRESSING that management of shared formations is an important issue that should be addressed to ensure appropriate environmental protection;

1 ADOPTS the following amendment to Article 6 of the London Protocol, in accordance with Article 21 of the Protocol, as set out in the Annex to this resolution; and

IZMJENA I DOPUNA IZ 2009. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972.

(Rezolucija LP.3(4))

O IZMJENI I DOPUNI ČLANKA 6. LONDONSKOG PROTOKOLA

(usvojeno 30. listopada 2009.)

ČETVRTI SASTANAK UGOVORNIH STRANAKA PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972.

PODSJEĆAJUĆI na ciljeve Protokola iz 1996. uz Londonsku konvenciju (u daljnjem tekstu: »Londonski protokol«) koji uključuju zaštitu i očuvanje morskog okoliša od svih izvora onečišćenja;

PONOVO ISTIČUĆI ozbiljnu zabrinutost zbog posljedica klimatskih promjena i zakiseljavanja oceana na morski okoliš uslijed povišenih koncentracija ugljikovog dioksida u atmosferi;

POZDRAVLJAJUĆI donošenje i stupanje na snagu izmjene i dopune kojom se sekvestracija ugljikovog dioksida u geološke strukture ispod morskog dna uključuje u Prilog 1. Londonskog protokola, kako je utvrđeno u Rezoluciji LP.1(1);

PODSJEĆAJUĆI da je Rezolucijom LP.1(1) prepoznato da hvatanje i sekvestraciju ugljikovog dioksida ne treba smatrati zamjenom za druge mjere smanjenja emisija ugljikovog dioksida, ali se takva sekvestracija smatra jednim od niza mogućnosti za smanjenje razina atmosferskog ugljikovog dioksida i važnim prijelaznim rješenjem;

PRIMJEČUJUĆI da nemaju sve zemlje odgovarajuće geološke strukture ispod morskog dna za sekvestraciju tokova ugljikovog dioksida;

POZDRAVLJAJUĆI rad Pravne i Tehničke radne skupine za pitanja prekogranične sekvestracije CO₂ i njezine zaključke, kako je utvrđeno u njezinu izvješću LP/CO₂ 1/8;

POZDRAVLJAJUĆI DALJE rad Skupine za korespondenciju o pitanjima prekogranične sekvestracije CO₂ koja djeluje između zasjedanja i njezine zaključke, kako je utvrđeno u njezinu izvješću LC 31/5;

PONOVO ISTIČUĆI sporazum ugovornih stranaka iz 2008. kako Londonski protokol ne smije predstavljati prepreku prekograničnom prometu tokova ugljikovog dioksida u druge zemlje radi zbrinjavanja kao mjeru ublažavanja klimatskih promjena i zakiseljavanja oceana;

NAGLAŠAVAJUĆI da se ovu Rezoluciju ne smije tumačiti na način da opravdava izvoz bilo kojeg drugog otpada ili drugih stvari u druge zemlje u svrhu zbrinjavanja;

NAGLAŠAVAJUĆI TAKOĐER da ugovorne stranke trebaju osigurati da se izvoz tokova ugljikovog dioksida na velike udaljenosti između regija UN-a svede na najmanju moguću mjeru u skladu sa zaštitom i očuvanjem morskog okoliša od svih izvora onečišćenja, uzimajući u obzir poseban položaj zemalja u razvoju;

NAGLAŠAVAJUĆI da je odgovornost za poštovanje odredaba Protokola na ugovornoj strani u slučaju izvoza u neugovorne stranke;

PRIMJEČUJUĆI da prekogranični promet ugljikovog dioksida nakon ubrizgavanja (migracije) ne predstavlja izvoz radi potapanja i stoga nije zabranjen člankom 6.; i

NAGLAŠAVAJUĆI da je upravljanje zajedničkim strukturama važno pitanje koje treba riješiti kako bi se osigurala odgovarajuća zaštita okoliša;

1 DONOSI sljedeću izmjenu i dopunu članka 6. Londonskog protokola, u skladu s člankom 21. Protokola, kako je utvrđeno u Prilogu ovoj Rezoluciji; i

- 2 INVITES the Scientific Group under the London Protocol in collaboration with the Scientific Group under the London Convention to consider the need for amendments to the *Specific Guidelines for Assessment of Carbon Dioxide Streams for Disposal into Sub-seabed Geological Formations*, to provide further specific guidance in cases of export of such streams to other countries for disposal and issues related to the management of transboundary movement of carbon dioxide after injection.

ANNEX

AMENDMENT

TO ARTICLE 6 OF THE LONDON PROTOCOL

Add «1» before: Contracting Parties shall not allow the export of wastes or other matter to other countries for dumping or incineration at sea.

Add a new paragraph 2 as follows:

«2 Notwithstanding paragraph 1, the export of carbon dioxide streams for disposal in accordance with annex 1 may occur, provided that an agreement or arrangement has been entered into by the countries concerned. Such an agreement or arrangement shall include:

- .1 confirmation and allocation of permitting responsibilities between the exporting and receiving countries, consistent with the provisions of this Protocol and other applicable international law; and
- .2 in the case of export to non-Contracting Parties, provisions at a minimum equivalent to those contained in this Protocol, including those relating to the issuance of permits and permit conditions for complying with the provisions of annex 2, to ensure that the agreement or arrangement does not derogate from the obligations of Contracting Parties under this Protocol to protect and preserve the marine environment.

A Contracting Party entering into such an agreement or arrangement shall notify it to the Organization.»

- 2 POZIVA Znanstvenu skupinu Londonskog protokola u suradnji sa Znanstvenom skupinom Londonske konvencije na razmatranje potrebe za izmjenama i dopunama Posebnih smjernica za procjenu tokova ugljičnog dioksida za zbrinjavanje u geološkim strukturama ispod morskog dna, u svrhu dodatnih posebnih smjernica u slučajevima izvoza takvih tokova u druge zemlje radi zbrinjavanja i pitanja povezana s upravljanjem prekograničnim prometom ugljikovog dioksida nakon ubrizgavanja.

PRILOG

IZMJENA I DOPUNA

ČLANKA 6. LONDONSKOG PROTOKOLA

Dodati »1« ispred: Ugovorne stranke neće dopustiti izvoz otpada ili drugih tvari u druge zemlje radi potapanja ili spaljivanja na moru.

Dodati novi stavak 2. kako slijedi:

»2 Ne dovodeći u pitanje stavak 1., može doći do izvoza tokova ugljikovog dioksida u svrhu zbrinjavanja u skladu s Prilogom 1., pod uvjetom da su zemlje na koje se to odnosi sklopile sporazum ili postigle dogovor. Takav sporazum ili dogovor uključuje:

- .1 potvrdu i raspodjelu odgovornosti za izdavanje dozvola između zemalja izvoznica i zemalja uvoznica, u skladu s odredbama ovoga Protokola i drugog primjenjivog međunarodnog prava; i
- .2 u slučaju izvoza u neugovorne stranke, odredbe koje su najmanje jednake onima sadržanima u ovom Protokolu, uključujući one koje se odnose na izdavanje dozvola i uvjete dozvola za pridržavanje odredaba Priloga 2., kako bi se osiguralo da se sporazumom ili dogovorom ne odstupa od obveza ugovornih stranaka iz ovoga Protokola vezano za zaštitu i očuvanje morskog okoliša.

Ugovorna stranka koja sklapa takav sporazum ili dogovor o tome obavješćuje Organizaciju.»

Članak 5.

Tekst Izmjene i dopune iz 2013. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972. iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatskom jeziku, glasi:

2013 AMENDMENT TO THE 1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER, 1972

Resolution LP.4(8)

ON THE AMENDMENT TO THE LONDON PROTOCOL TO REGULATE THE PLACEMENT OF MATTER FOR OCEAN FERTILIZATION AND OTHER MARINE GEOENGINEERING ACTIVITIES

(Adopted on 18 October 2013.)

THE EIGHTH MEETING OF CONTRACTING PARTIES TO THE 1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER 1972,

RECALLING the objectives of the 1996 Protocol to the London Convention («London Protocol») that include the protection and preservation of the marine environment from all sources of pollution, RECALLING that, in implementing the London Protocol, Contracting Parties are obliged to apply a precautionary approach to environmental protection,

IZMJENA I DOPUNA IZ 2013. PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972.

(Rezolucija LP.4(8))

O IZJENI I DOPUNI LONDONSKOG PROTOKOLA U SVRHU REGULIRANJA POLAGANJA TVARI ZA GNOJENJE OCEANA I DRUGE AKTIVNOSTI MORSKOG GEOINŽENJERINGA

(usvojeno 18. listopada 2013.)

OSMI SASTANAK UGOVORNIH STRANAKA PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI IZ 1972.,

PODSJEĆAJUĆI na ciljeve Protokola iz 1996. uz Londonsku konvenciju (u daljnjem tekstu: »Londonski protokol«) koji uključuju zaštitu i očuvanje morskog okoliša od svih izvora onečišćenja,

PODSJEĆAJUĆI da su prilikom provedbe Londonskog protokola ugovorne stranke obvezne primjenjivati pristup predostrožnosti prema zaštiti okoliša,

RECOGNIZING the importance of the conservation and sustainable use of the ocean and seas and of their resources for sustainable development and that oceans, seas and coastal areas form an integrated and essential component of the Earth's ecosystem and are critical to sustaining it,

NOTING the ongoing work on geoengineering within the context of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) and the relevant parts of the IPCC Fifth Assessment Report as well as the outcomes of the IPCC expert meeting on geoengineering (Lima, Peru, 2011),

NOTING United Nations General Assembly resolution A/RES/67/78 on «Oceans and the law of the sea» which recalled the importance of marine scientific research for understanding and conserving the world's marine environment and resources; and United Nations General Assembly resolution 62/215, concerning «Oceans and the law of the sea», adopted on 22 December 2007, which in its paragraph 98 «encourages States to support the further study and enhance understanding of ocean iron fertilization»,

RECALLING resolution LC-LP.1(2008) that agreed the scope of the London Convention and the London Protocol includes ocean fertilization activities,

REITERATING ongoing concerns about the potential environmental impacts of ocean fertilization and noting the concerns about ocean fertilization expressed by, inter alia, the United Nations General Assembly, the United Nations Conference on Sustainable Development, the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity and the Intergovernmental Oceanographic Commission of UNESCO,

RECALLING resolution LC-LP.2(2010) which affirmed that the London Convention and the London Protocol should continue to work towards providing a global, transparent and effective control and regulatory mechanism for ocean fertilization and other activities that fall within the scope of the London Convention and the London Protocol and have the potential to cause harm to the marine environment,

CONCERNED about the potential widespread, long-lasting or severe impacts on the marine environment of the placement of matter from unregulated ocean fertilization activities and other proposed marine geoengineering techniques, and determined to put in place a science based, global, transparent and effective control and regulatory mechanism for such activities,

NOTING decisions X/33 and XI/20 of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity which invited Parties to ensure, in accordance with the precautionary approach, that no climate-related geoengineering activities take place «in the absence of science based, global, transparent and effective control and regulatory mechanisms for geoengineering and that the Eleventh Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity concluded «that there is no single geoengineering approach that currently meets basic criteria for effectiveness, safety and affordability and that approaches may prove difficult to deploy or govern»,

EMPHASIZING that ocean fertilization and other types of marine geoengineering should not be considered as a substitute for mitigation measures to reduce carbon dioxide emissions,

- 1 ADOPTS the following amendments to the London Protocol, in accordance with Article 21 of the Protocol, as set out in the annex to this resolution;
- 2 REAFFIRMS that resolutions LC-LP.1(2008) and LC-LP.2(2010) continue to apply for all Contracting Parties, pending the entry into force of the amendments to the London Protocol set out in the annex to this resolution for those Contracting Parties that accept them;

PREPOZNAJUĆI važnost očuvanja i održivog korištenja oceana i mora te njihovih resursa za održivi razvoj te da oceani, mora i obalna područja čine integriranu i ključnu komponentu Zemljina ekosustava i ključni su za njegovo održavanje,

PRIMJEĆUJUĆI tekuće aktivnosti vezano za geoinženjering u kontekstu Međuvladina panela o klimatskim promjenama (IPCC) i relevantne dijelove Petog izvješća o procjeni IPCC-a, kao i rezultate stručnog sastanka IPCC- a o geoinženjeringu (Lima, Peru, 2011.),

PRIMJEĆUJUĆI Rezoluciju Opće skupštine Ujedinjenih naroda A/RES/67/78 o »Oceanima i pravu mora« u kojoj se podsjeća na važnost znanstvenog istraživanja mora u svrhu razumijevanja i očuvanja morskog okoliša i resursa u svijetu; rezoluciju Opće skupštine Ujedinjenih naroda 62/215 o »Oceanima i pravu mora«, usvojenu 22. prosinca 2007., koja u svom stavku 98. »potiče države da podupru daljnje proučavanje i poboljšaju razumijevanje gnojenja oceana željezom«,

PODSJEĆAJUĆI na rezoluciju LC-LP.1(2008.) koja potvrđuje da područje primjene Londonske konvencije i Londonskog protokola uključuje aktivnosti gnojenja oceana,

PONOVO ISTIČUĆI i dalje prisutnu zabrinutost zbog mogućih utjecaja gnojenja oceana na okoliš i primjećujući zabrinutost zbog gnojenja oceana koju su izrazili, između ostalog, Opća skupština Ujedinjenih naroda, Konferencija Ujedinjenih naroda o održivom razvoju, Konferencija stranaka Konvencije o biološkoj raznolikosti i Međuvladina oceanografska komisija UNESCO- a, PODSJEĆAJUĆI na Rezoluciju LC-LP.2(2010.) kojom se potvrđuje da Londonska konvencija i Londonski protokol trebaju nastaviti s radom na osiguravanju globalnog, transparentnog i učinkovitog mehanizma kontrole i regulacije gnojenja oceana i drugim aktivnostima koje su obuhvaćene Londonskom konvencijom i Londonskim protokolom i koje bi mogle nanijeti štetu morskome okolišu,

ZABRINUTI zbog mogućeg raširenog, dugotrajnog ili ozbiljnog utjecaja polaganja tvari iz nereguliranih aktivnosti gnojenja oceana i drugih predloženih tehnika morskog geoinženjeringa na morski okoliš te odlučni uspostaviti znanstveno utemeljen, globalni, transparentan i učinkovit mehanizam kontrole i regulacije za takve aktivnosti,

PRIMJEĆUJUĆI odluke X/33 i XI/20 Konferencije stranaka Konvencije o biološkoj raznolikosti kojom su stranke pozvane da osiguraju, u skladu s pristupom predostrožnosti, da se ne provode geotehničke aktivnosti povezane s klimom »u nedostatku znanstveno utemeljenih, globalnih, transparentnih i učinkovitih mehanizama kontrole i regulacije za geoinženjering te da je na jedanaestoj Konferenciji stranaka Konvencije o biološkoj raznolikosti zaključeno »da ne postoji jedinstveni geoinženjerski pristup koji trenutačno ispunjava temeljne kriterije učinkovitosti, sigurnost i cjenovne pristupačnosti te da bi moglo biti teško uvesti ili upravljati pristupima«,

NAGLAŠAVAJUĆI da gnojenje oceana i druge vrste morskog geoinženjeringa ne treba smatrati zamjenom za mjere ublažavanja kako bi se smanjile emisije ugljičnog dioksida,

- 1 DONOSI sljedeće izmjene i dopune Londonskog protokola, u skladu s člankom 21. Protokola, kako je utvrđeno u Prilogu ovoj rezoluciji;
- 2 POTVRĐUJE PONOVO da se rezolucije LC-LP.1(2008.) i LC-LP.2(2010.) nastavljaju primjenjivati na sve ugovorne stranke do stupanja na snagu izmjena Londonskog protokola navedenih u prilogu ovoj rezoluciji za one ugovorne stranke koje ih prihvate;

- 3 CONFIRMS that the Assessment Framework for Scientific Research involving Ocean Fertilization adopted by the Contracting Parties to the London Convention and the London Protocol in 2010 is the relevant specific assessment framework referred to in annex 4 for ocean fertilization and should continue to be used to determine, with utmost caution, whether a proposed ocean fertilization activity constitutes legitimate scientific research that is not contrary to the aims of the London Protocol;
- 4 REAFFIRMS that new and relevant scientific information and knowledge on ocean fertilization and other marine geoengineering activities should continue to be reviewed by the Contracting Parties to the London Protocol in the context of the amendments; and
- 5 DECIDES that the Contracting Parties to the London Protocol should continue to develop guidance for listing additional marine geoengineering¹ activities in annex 4 that includes a multi-stakeholder approach consistent with article 21;
- 6 DECIDES ALSO that Contracting Parties to the London Protocol should undertake further work to develop the arrangements for seeking independent expert advice referred to in paragraph 12 of annex 5.

ANNEX

AMENDMENTS TO ARTICLE 1 AND NEW ARTICLE 6BIS
AND NEW ANNEXES 4 AND 5Article 1
DEFINITIONS

Add new paragraph, as follows:

«5bis «Marine geoengineering» means a deliberate intervention in the marine environment to manipulate natural processes, including to counteract anthropogenic climate change and/or its impacts, and that has the potential to result in deleterious effects, especially where those effects may be widespread, long lasting or severe.»

Add new article, as follows:

«Article 6bis
MARINE GEOENGINEERING ACTIVITIES

- 1 Contracting Parties shall not allow the placement of matter into the sea from vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea for marine geoengineering activities listed in annex 4, unless the listing provides that the activity or the subcategory of an activity may be authorized under a permit.
- 2 Contracting Parties shall adopt administrative or legislative measures to ensure that the issuance of permits and permit conditions comply with provisions of annex 5 and takes into account any Specific Assessment Framework developed for an activity and adopted by the Meeting of the Contracting Parties. A permit shall only be issued after the activity has undergone assessment which has determined that pollution of the marine environment from the proposed activity is, as far as practicable, prevented or reduced to a minimum. A permit shall only be issued if the outcome of the assessment is that the activity is not contrary to the aims of the Protocol.
- 3 Article 4 does not apply to activities listed in annex 4.»

Add new annex, as follows:

¹ See also explanatory text in the Report of the Meeting of Contracting Parties, paragraph 4.12.

- 3 POTVRĐUJE da je Okvir za procjenu znanstvenih istraživanja koja uključuju gnojenje oceana, koji su 2010. usvojile ugovorne stranke Londonske konvencije i Londonskog protokola, odgovarajući posebni okvir za procjenu gnojenja oceana iz Priloga 4. i da bi se trebao i dalje primjenjivati kako bi se, s najvećim oprezom, utvrdilo predstavlja li predložena aktivnost gnojenja oceana dopušteno znanstveno istraživanje koje nije u suprotnosti s ciljevima Londonskog protokola;
- 4 POTVRĐUJE PONOVRNO da ugovorne stranke Londonskog protokola u kontekstu izmjena trebaju nastaviti preispitivati nove i relevantne znanstvene informacije i znanje o gnojenju oceana i drugim aktivnostima morskog geoinženjeringa; i
- 5 ODLUČUJE da ugovorne stranke Londonskog protokola trebaju nastaviti razvijati smjernice za uvrštavanje dodatnih aktivnosti morskog geoinženjeringa¹ u Prilog 4. koje uključuju pristup koji obuhvaća više dionika u skladu s člankom 21.;
- 6 ODLUČUJE TAKOĐER da ugovorne stranke Londonskog protokola trebaju poduzeti daljnje korake na razvoju postupaka za traženje neovisnog stručnog mišljenja iz stavka 12. Priloga 5.

PRILOG

IZMJENE I DOPUNE ČLANKA 1. I NOVI ČLANAK 6.A
TE NOVI PRILOZI 4. I 5.Članak 1.
DEFINICIJE

Dodati novi stavak kako slijedi:

»5. a »morski geoinženjering« znači namjernu intervenciju u morski okoliš radi manipuliranja prirodnim procesima, među ostalim radi suzbijanja antropogenih klimatskih promjena i/ili njihovih učinaka, a koja može dovesti do štetnih učinaka, posebno ako ti učinci mogu biti rašireni, dugotrajni ili ozbiljni.«

Dodati novi članak kako slijedi:

»Članak 6. a
AKTIVNOSTI MORSKOG GEOINŽENJERINGA

- 1 Ugovorne stranke ne dopuštaju polaganje tvari u more s brodova, zrakoplova, platformi ili drugih umjetnih objekata na moru u svrhu aktivnosti morskog geoinženjeringa navedenih u Prilogu 4., osim ako se uvrštavanjem na popis predviđa da se aktivnost ili podkategorija aktivnosti mogu odobriti na temelju dozvole.
- 2 Ugovorne stranke donose upravne ili zakonodavne mjere kako bi osigurale da su izdavanje dozvola i uvjeti dozvole u skladu s odredbama Priloga 5. i uzimaju u obzir svaki poseban okvir za procjenu koji je razvijen za određenu aktivnost i donesen na sastanku ugovornih stranaka. Dozvola se izdaje tek nakon procjene aktivnosti kojom je utvrđeno da je onečišćenje morskog okoliša predloženom aktivnošću, koliko je to izvedivo, spriječeno ili svedeno na minimum. Dozvola se izdaje samo ako je ishod procjene da aktivnost nije u suprotnosti s ciljevima Protokola.
- 3 Članak 4. ne primjenjuje se na aktivnosti navedene u Prilogu 4.«

Dodati novi Prilog kako slijedi:

¹ Vidi objašnjenje u Izvješću o sastanku ugovornih stranaka, stavak 4.12.

«ANNEX 4

MARINE GEOENGINEERING ACTIVITIES

1 OCEAN FERTILIZATION

- .1 Ocean fertilization is any activity undertaken by humans with the principal intention of stimulating primary productivity in the oceans. Ocean fertilization does not include conventional aquaculture, or mariculture, or the creation of artificial reefs.
- .2 All ocean fertilization activities other than those referred to in paragraph.3 shall not be permitted.
- .3 An ocean fertilization activity may only be considered for a permit if it is assessed as constituting legitimate scientific research taking into account any specific placement assessment framework.»

Add new annex, as follows:

«ANNEX 5

ASSESSMENT FRAMEWORK FOR MATTER THAT MAY BE CONSIDERED FOR PLACEMENT UNDER ANNEX 4

GENERAL

- 1 The purpose of this Framework is:
 - .1 to assess placement activities listed in annex 4; and
 - .2 to be the basis for developing Specific Assessment Frameworks for placement activities listed in annex 4.
- 2 Specific Assessment Frameworks developed for placement activities listed in annex 4 shall meet the requirements of this annex and may provide further guidance for assessing and issuing permits.
- 3 Parties meeting the terms of any Specific Assessment Framework that has been adopted by the Parties shall be deemed to be in compliance with this annex.

DESCRIPTION OF ACTIVITY

- 4 It first has to be determined whether the proposed activity is an activity covered by the listing in annex 4 and may be permitted in accordance with that annex. The determination requires a full description of the proposed placement activity, including its purpose and covering all stages. It furthermore requires a description of both the working practices during the different stages and the wastes produced (if any) in the relevant stage.
- 5 The proposal shall demonstrate that:
 - the proposed activity is for a purpose other than mere disposal;
 - it is designed to fulfil its purpose;
 - the rationale, goals, methods, scale, timings and locations as well as predicted benefits and risks are stated as a clear justification for the proposal;
 - the proposed activity has the financial resources available to fulfil the programme of work before it commences.
- 6 A detailed description and characterization of the placement and all its constituents is an essential precondition for the assessment of the proposed activity and the basis for a decision as to whether a permit may be issued. If the proposed activity is so poorly characterized that proper assessment cannot be made a permit shall not be issued.

»PRILOG 4.

AKTIVNOSTI MORSKOG GEOINŽENJERINGA

1 GNOJENJE OCEANA

- .1 Gnojenje oceana je svaka aktivnost koju čovjek poduzima s namjerom poticanja primarne produktivnosti oceana. Gnojenje oceana ne uključuje konvencionalnu akvakulturu, marikulturu, niti stvaranje umjetnih grebena.
- .2 Nisu dopuštene aktivnosti gnojenja oceana osim onih iz stavka 3.
- .3 Aktivnost gnojenja oceana može se razmatrati za dozvolu samo ako se ocijeni da predstavlja dopušteno znanstveno istraživanje uzimajući u obzir bilo koji posebni okvir za procjenu polaganja.«

Dodati novi Prilog kako slijedi:

»PRILOG 5.

OKVIR ZA PROCJENU TVARI KOJE SE MOGU RAZMATRATI ZA POLAGANJE U SKLADU S PRILOGOM 4.

OPĆENITO

- 1 Svrha ovoga okvira je:
 - .1 procijeniti aktivnosti polaganja navedene u Prilogu 4.; i
 - .2 biti osnova za razvoj posebnih okvira za procjenu aktivnosti polaganja navedenih u Prilogu 4.
- 2 Posebni okviri za procjenu razvijeni za aktivnosti polaganja navedene u Prilogu 4. moraju ispunjavati zahtjeve iz ovoga Priloga i mogu pružiti daljnje smjernice za procjenu i izdavanje dozvola.
- 3 Za stranke koje ispunjavaju uvjete bilo kojeg posebnog okvira za procjenu kojeg su stranke donijele smatra se da se pridržavaju ovoga Priloga.

OPIS AKTIVNOSTI

- 4 Najprije treba utvrditi je li predložena aktivnost jedna od onih navedenih u Prilogu 4. i može li se dopustiti u skladu s tim Prilogom. Za određivanje je potreban potpun opis predložene aktivnosti polaganja, uključujući njezinu svrhu i obuhvaćajući sve faze. Nadalje, zahtijeva opis radnih postupaka tijekom različitih faza i proizvedenog otpada (ako postoji) u odgovarajućoj fazi.
- 5 Prijedlogom se dokazuje da:
 - se svrha predložene aktivnosti razlikuje od običnog zbrinjavanja;
 - je osmišljena kako bi ispunila svoju svrhu;
 - su obrazloženje, ciljevi, metode, opseg, vrijeme i lokacije te predviđene koristi i rizici navedeni kao jasno opravdanje prijedloga;
 - predložena aktivnost ima na raspolaganju financijska sredstva za ispunjavanje programa rada prije nego što započne.
- 6 Detaljan opis i karakterizacija polaganja i svih njezinih sastavnih dijelova bitan je preduvjet za ocjenu predložene aktivnosti i osnova za donošenje odluke o tome može li se izdati dozvola. Ako je predložena aktivnost toliko slabo okarakterizirana da se ne može provesti odgovarajuća procjena neće se izdati dozvola.

Marine Scientific Research related to Marine Geoengineering

- 7 Potential marine geoengineering techniques may require specific marine scientific research in order to, inter alia:
- better understand the natural processes which will be affected;
 - understand their potential impacts on the marine environment;
 - understand their potential efficacy for geoengineering purposes; and
 - be able to effectively apply the assessment framework(s) to proposals for marine geoengineering
- 8 In case of such a specific marine scientific research activity, the following considerations apply:
- the proposed activity is designed to answer questions that will add to scientific knowledge. Proposals should state their rationale, research goals, scientific hypotheses and methods, scale, timings, duration and locations with clear justification for why the expected outcomes cannot reasonably be achieved by other methods.
 - the research methodology to be applied should be appropriate and based on best available scientific knowledge and technology. The methodology should be described in sufficient detail to allow a peer review.
 - the proposed activity is subject to scientific peer review at appropriate stages in the assessment process.
 - economic interests do not influence the design, conduct and/or outcomes of the proposed activity. There should not be any financial and/or economic gain arising directly from the experiment or its outcomes. This does not preclude payment for services rendered in support of the experiment or future financial impacts of patented technology.
 - the proponents of the proposed activity make a commitment to publish the results in peer reviewed scientific publications and include a plan in the proposal to make the data and outcomes publicly available in an appropriate and specified time frame.
 - the proposed activity has the financial resources available before the work commences to fulfil the program of work.
- 9 Paragraphs 4 and 6 above also apply to marine scientific research.

CONSULTATION

- 10 Where the placement activity proposed for consideration by a Contracting Party may have any effect in any area of the sea in which another State is entitled to exercise jurisdiction in accordance with international law or in any area of the sea beyond the jurisdiction of any State, potentially affected countries and relevant regional intergovernmental agreements and arrangements should be identified and notified and a plan should be developed for ongoing consultations on the potential impacts, and to encourage scientific cooperation.
- 11 Contracting Parties should encourage proponents of listed activities to initiate early consultations with stakeholders so that they can address any issues prior to submitting proposals. Contracting Parties shall establish a consultation process with all relevant stakeholders nationally or internationally when a proposal is submitted. This consultation process shall be carried out during the assessment process and before a final permit decision is made. Consent should be sought from all countries with jurisdiction or interests in the region of potential impact without prejudice to international law. Where the placement activity has the potential to have any effects on an area subject to a regional intergovernmental agreement or arrangement, the process should include consultation with the relevant regional organization, with a view to ensuring consistency with applicable regional objectives and requirements.

Znanstveno istraživanje mora vezano za morski geoinženjering

- 7 Moguće tehnike morskog geoinženjeringa mogu zahtijevati posebno znanstveno istraživanje mora kako bi se, između ostalog, postiglo:
- bolje razumijevanje prirodnih procesa na koje će utjecati;
 - razumijevanje njihovih mogućih učinaka na morski okoliš;
 - razumijevanje njihove potencijalne učinkovitosti za potrebe geoinženjeringa; i
 - učinkovito primjenjivanje okvira za procjenu na prijedloge za morski geoinženjering
- 8 U slučaju takve posebne aktivnosti znanstvenog istraživanja mora, primjenjuje se sljedeće:
- predložena aktivnost osmišljena je kako bi se odgovorilo na pitanja koja će pridonijeti znanstvenim spoznajama. U prijedlozima trebaju biti navedeni argumentacija, ciljevi istraživanja, znanstvene hipoteze i metode, opseg, vremenski raspored, trajanje i lokacije s jasnim obrazloženjem zašto se očekivani ishodi ne mogu razumno postići drugim metodama.
 - metodologija istraživanja koja će se primijeniti treba biti primjerena i temeljiti se na najboljim dostupnim znanstvenim spoznajama i tehnologiji. Metodologija treba biti dovoljno detaljno opisana kako bi se omogućilo stručno preispitivanje.
 - predložena aktivnost podliježe znanstvenom stručnom ocjenjivanju u odgovarajućim fazama postupka procjene.
 - gospodarski interesi ne utječu na oblikovanje, provođenje i/ili ishode predložene aktivnosti. Iz pokusa ili njegovih rezultata ne bi smjela proizaći nikakva financijska i/ili ekonomska dobit. Time se ne isključuje plaćanje usluga koje se pružaju kao potpora pokusu ili budući financijski učinci patentirane tehnologije.
 - zagovornici predložene aktivnosti obvezuju se objaviti rezultate u znanstvenim publikacijama koje uključuju stručnu ocjenu i u prijedlog uključiti plan za javno objavljivanje podataka i ishoda u odgovarajućem i određenom vremenskom okviru.
 - predložena aktivnost raspolaže financijskim sredstvima prije početka rada kako bi se ostvario program rada.
- 9 Gornji stavci 4. i 6. primjenjuju se i na znanstvena istraživanja mora.

SAVJETOVANJE

- 10 Ako aktivnost polaganja koju ugovorna stranka predlaže za razmatranje može imati bilo kakav učinak na bilo kojem području mora u kojem druga država ima pravo ostvarivati nadležnost u skladu s međunarodnim pravom ili na bilo kojem području mora izvan nadležnosti bilo koje države, trebalo bi utvrditi i obavijestiti potencijalno pogođene zemlje i relevantne regionalne međuvladine sporazume i dogovore te izraditi plan za tekuća savjetovanja o mogućim utjecajima i poticati znanstvenu suradnju.
- 11 Ugovorne stranke trebaju poticati predlagatelje navedenih aktivnosti da započnu rano savjetovanje s dionicima kako bi mogli riješiti sva pitanja prije podnošenja prijedloga. Ugovorne stranke uspostavljaju postupak savjetovanja sa svim relevantnim dionicima na nacionalnoj ili međunarodnoj razini nakon što se prijedlog podnese. Taj se postupak savjetovanja provodi tijekom postupka procjene i prije donošenja konačne odluke o dozvoli. Potrebno je tražiti suglasnost od svih zemalja s nadležnosti ili interesima u regiji potencijalnog učinka, ne dovodeći u pitanje međunarodno pravo. Ako aktivnost polaganja može imati bilo kakve učinke na područje koje podliježe regionalnom međuvladinom sporazumu ili dogovoru, postupak treba uključivati savjetovanje s odgovarajućom regionalnom organizacijom kako bi se osigurala usklađenost s primjenjivim regionalnim ciljevima i zahtjevima.

- 12 Contracting Parties should consider any advice on proposals for activities listed in annex 4 from independent international experts or an independent international advisory group of experts, especially in situations where paragraph 10 applies. The advice could address scientific, technical, social or economic aspects of the proposal. It shall, as appropriate, include a peer review of the information and data provided by the proponent with regard to its scientific and technical quality. In situations where paragraph 10 applies, potentially affected countries could seek such advice from independent international experts or an independent international advisory group of experts.

INFORMATION FOR ASSESSMENT

- 13 A common set of information is required for each of the assessment elements of the framework below, namely:
- Placement site selection
 - Assessment of matter to be placed into the marine environment
 - Assessment of potential effects including the Impact Hypothesis
 - Risk management
 - Monitoring including the environmental baseline

PLACEMENT SITE SELECTION

- 14 In order to address placement site selection, Contracting Parties shall require the following information, as appropriate, to evaluate and to justify the selection of the site(s):
- the physical, geological, chemical, and biological conditions at the proposed site and the area of potential impact, and the uncertainties in these conditions in relation to the proposed activity;
 - the impact on amenities, values and other uses of the sea at the proposed site and in the area of potential impacts;
 - any constituent fluxes associated with the activity in relation to existing fluxes of substances in the marine environment; and
 - economic and operational feasibility.

ASSESSMENT OF MATTER TO BE PLACED INTO THE MARINE ENVIRONMENT

- 15 Characterization and assessment of matter proposed to be placed into the marine environment, including its constituents shall take into account as appropriate:
- .1 origin, total amount, form and average composition and fate;
 - .2 properties: physical, chemical, biochemical and biological;
 - .3 toxicity;
 - .4 persistence: physical, chemical and biological; and
 - .5 accumulation and biotransformation in biological materials or sediments.

ASSESSMENT OF POTENTIAL EFFECTS

- 16 Assessment of potential effects shall lead to the «Impact Hypothesis», a concise statement of the expected consequences of the placement activity within the area of the activity and within the area of potential impacts, including transboundary effects. It provides a basis for deciding whether to approve, reject or suggest revisions to the proposed placement activity and for defining risk management and mitigation measures and environmental monitoring requirements.

- 12 Ugovorne stranke trebaju razmotriti svaki savjet neovisnih međunarodnih stručnjaka ili neovisne međunarodne savjetodavne skupine stručnjaka o prijedlozima aktivnosti navedenih u Prilogu 4., posebno u situacijama u kojima se primjenjuje stavak 10. Savjeti se mogu odnositi na znanstvene, tehničke, socijalne ili gospodarske aspekte prijedloga. Prema potrebi uključuje stručni pregled informacija i podataka koje je predlagatelj dostavio u pogledu njegove znanstvene i tehničke kvalitete. U situacijama u kojima se primjenjuje stavak 10., potencijalno pogođene zemlje mogu zatražiti takav savjet od neovisnih međunarodnih stručnjaka ili neovisne međunarodne savjetodavne skupine stručnjaka.

INFORMACIJE ZA PROCJENU

- 13 Potreban je zajednički skup informacija za svaki element procjene u okviru u nastavku, i to:
- Odabir lokacije za polaganje
 - Procjena stvari koja se polaže u morski okoliš
 - Procjena mogućih učinaka, uključujući hipotezu utjecaja
 - Upravljanje rizikom
 - Praćenje, uključujući ekološko polazno stanje

ODABIR LOKACIJE ZA POLAGANJE

- 14 Kako bi se razmotrio odabir lokacije za polaganje, ugovorne stranke zahtijevaju sljedeće informacije, prema potrebi, za ocjenjivanje i opravdanje odabira lokacije/lokacija:
- fizikalne, geološke, kemijske i biološke uvjete na predloženoj lokaciji i područje mogućeg utjecaja te neizvjesnosti u tim uvjetima u odnosu na predloženu aktivnost;
 - utjecaj na atraktivna područja, vrijednosti i druge načine korištenja mora na predloženoj lokaciji i u području mogućih utjecaja;
 - svih sastavnih tokova povezanih s aktivnošću u odnosu na postojeće tokove stvari u morskom okolišu; i
 - ekonomsku i operativnu izvedivost.

PROCJENA TVARI KOJE SE POLAŽU U MORSKI OKOLIŠ

- 15 Karakterizacija i procjena stvari za koju se predlaže polaganje u morski okoliš, uključujući njezine sastavne dijelove, prema potrebi uzima u obzir:
- .1 podrijetlo, ukupnu količinu, oblik i prosječni sastav i sudbinu;
 - .2 svojstva: fizikalna, kemijska, biokemijska i biološka;
 - .3 toksičnost;
 - .4 postojanost: fizička, kemijska i biološka; i
 - .5 nakupljanje i biotransformaciju u biološkim materijalima ili sedimentima.

PROCJENA MOGUĆIH UČINAKA

- 16 Procjena mogućih učinaka dovodi do »hipoteze utjecaja«, sažete izjave o očekivanim posljedicama aktivnosti polaganja unutar područja aktivnosti i unutar područja mogućih učinaka, uključujući prekogranične učinke. Njome se osigurava osnova za odlučivanje o odobravanju, odbijanju ili predlaganju izmjena predložene aktivnosti polaganja te za definiranje mjera upravljanja rizikom i ublažavanja rizika te zahtjeva u pogledu praćenja stanja okoliša.

- 17 The assessment of potential effects should integrate information on the characteristics of the proposed placement activity, conditions at the proposed site(s), any relevant fluxes, and any proposed construction techniques. The assessment shall specify the potential effects on human health, on marine ecosystem structure and dynamics including sensitivity of species, populations, communities, habitats and processes, amenities and other legitimate uses of the sea. It shall define the nature, temporal and spatial scales and duration of expected impacts based on reasonably conservative assumptions.
- 18 An analysis of the proposed placement activity should be considered in the light of an assessment of the following concerns: human health risks, environmental costs, hazards, (including accidents), economics and exclusion of future uses. Cumulative impacts from repeated activities or from other activities may also be a relevant consideration. If this assessment reveals that adequate information is not available to determine the likely effects of the proposed placement activity then this activity shall not be considered further.
- 19 Each assessment of potential effects shall conclude with a statement supporting a decision to approve, reject or suggest revisions to a proposed placement activity.

RISK MANAGEMENT

- 20 Risk Management procedures are necessary to ensure that, as far as practicable, environmental risks are minimized, inter alia, through mitigation and contingency planning, and the benefits maximized and that a precautionary approach is applied.
- 21 Strategies to manage or mitigate risks need to be appropriate for the risks under consideration. They may be imposed as additional conditions by a Contracting Party or included as an intrinsic part of the proposal. The strategies may include temporal, spatial or operational restrictions.
- 22 Contingency planning will also need to be considered for responding to monitoring in cases where the Impact Hypothesis is found to be incorrect. This may include the cessation of placement activities.

MONITORING

- 23 A well-designed monitoring regime is necessary and should consider both short and long-term impacts and, where possible, determine whether the activity has achieved its purpose.
- 24 The purpose of monitoring is to verify that permit conditions are met – compliance monitoring – and that the assumptions made during the permit review and site selection process were correct and sufficient to protect the environment and human health – field monitoring. It is essential that such monitoring programmes have clearly defined objectives. The type, frequency and extent of monitoring will depend on the Impact Hypothesis as well as on predicted local and regional consequences.
- 25 Monitoring is also used to determine the area of impact and to ascertain that changes are within the range of those predicted. The establishment of baseline conditions prior to a placement activity as well as monitoring of control sites is essential for ongoing monitoring and the detection of any impacts beyond those predicted.

PERMIT AND PERMIT CONDITIONS

- 26 A decision to issue a permit shall only be made if:
- .1 the assessment has been satisfactorily completed and has shown that the proposed activity is an activity covered by the listing in annex 4 and may be permitted in accordance with that annex;

- 17 Procjena potencijalnih učinaka treba uključivati informacije o značajkama predložene aktivnosti polaganja, uvjetima na predloženoj lokaciji/lokacijama, svim relevantnim tokovima i svim predloženim tehnikama gradnje. U procjeni se navode mogući učinci na ljudsko zdravlje, na strukturu i dinamiku morskog ekosustava, uključujući osjetljivost vrsta, populacija, zajednica, staništa i procesa, atraktivnih područja i drugih legitimnih načina korištenja mora. Njome se određuju priroda, vremenski i prostorni razmjeri te trajanje očekivanih učinaka na temelju razumno konzervativnih pretpostavki.
- 18 Analizu predložene aktivnosti polaganja treba razmotriti u svjetlu procjene sljedećih pitanja: rizici za ljudsko zdravlje, troškovi za okoliš, opasnosti (uključujući nesreće), ekonomičnost i isključivanje budućih namjena. Kumulativni učinci ponovljenih aktivnosti ili drugih aktivnosti također mogu biti relevantno pitanje za razmatranje. Ako se ovom procjenom otkrije da nisu dostupne odgovarajuće informacije za utvrđivanje vjerojatnih učinaka predložene aktivnosti polaganja, ta se aktivnost dalje ne razmatra.
- 19 Svaka procjena mogućih učinaka završava izjavom kojom se potkrepljuje odluka o odobravanju, odbijanju ili predlaganju izmjena predložene aktivnosti polaganja.

UPRAVLJANJE RIZICIMA

- 20 Postupci upravljanja rizicima potrebni su kako bi se osiguralo da se, koliko je to izvedivo, rizici za okoliš svedu na najmanju moguću mjeru, između ostalog, smanjenjem rizika i planiranjem djelovanja u izvanrednim situacijama te da se maksimalno povećaju koristi i primijeni pristup predostrožnosti.
- 21 Strategije za upravljanje ili ublažavanje rizika trebaju biti primjerene za rizike koji se razmatraju. Ugovorna stranka može ih odrediti kao dodatne uvjete ili se mogu uključiti kao sastavni dio prijedloga. Strategije mogu uključivati vremenska, prostorna ili operativna ograničenja.
- 22 Planiranje djelovanja u izvanrednim situacijama treba razmotriti kao reagiranje na praćenje u slučajevima u kojima se utvrdi da je hipoteza utjecaja netočna. To može uključivati prestanak aktivnosti polaganja.

PRAĆENJE

- 23 Potreban je dobro osmišljen sustav praćenja koji treba uzeti u obzir kratkoročne i dugoročne učinke te, ako je moguće, utvrditi je li aktivnost ostvarila svoju svrhu.
- 24 Svrha praćenja je provjeriti jesu li ispunjeni uvjeti dozvole – praćenje usklađenosti – te jesu li pretpostavke dobivene tijekom pregleda dozvole i postupka odabira lokacije točne i dostatne za zaštitu okoliša i zdravlja ljudi – terensko praćenje. Od ključne je važnosti da takvi programi praćenja imaju jasno definirane ciljeve. Vrsta, učestalost i opseg praćenja ovisit će o hipotezi utjecaja kao i o predviđenim lokalnim i regionalnim posljedicama.
- 25 Praćenje se također koristi kako bi se utvrdilo područje utjecaja i utvrdilo jesu li promjene unutar raspona predviđenih. Utvrđivanje početnog stanja prije aktivnosti polaganja kao i praćenje kontrolnih mjesta ključno je za kontinuirano praćenje i otkrivanje učinaka izvan predviđenih.

DOZVOLE I UVJETI DOZVOLE

- 26 Odluka o izdavanju dozvole donosi se samo ako:
- .1 je procjena uspješno dovršena i pokazala je da je predložena aktivnost jedna od onih obuhvaćenih Prilogom 4. i može se dopustiti u skladu s tim Prilogom;

- .2 the activity is designed to fulfil its purpose. It has to be demonstrated that the proposed activity has the financial resources available before it commences to fulfil the programme of work including any permit conditions requiring e.g. mitigation, contingency planning and monitoring;
- .3 all impact evaluations are satisfactorily completed;
- .4 the risk management and monitoring requirements have been determined;
- .5 conditions are in place to ensure that, as far as practicable, environmental disturbance and detriment would be minimized and the benefits maximized;
- .6 the consultation requirements are fulfilled pursuant to paragraphs 10, 11 and 12;
- .7 it is determined that pollution of the marine environment from the proposed activity is, as far as practicable, prevented or reduced to a minimum, therefore not contrary to the aims of the Protocol.
- 27 In case that adequate information is not available to make the determinations in paragraph 26, the permitting authority shall request additional information before taking a decision or shall not issue a permit.
- 28 The provisions of the permit shall ensure, as far as practicable, that risks for human health and the marine environment are avoided, environmental disturbance and detriment are minimized and the benefits maximized. Any permit issued shall contain conditions specifying among others:
- .1 the types and sources of matter to be placed;
- .2 the location of the placement site(s);
- .3 the methods to be used in achieving the placement activity;
- .4 risk management, monitoring and reporting requirements; and
- .5 removal and/or disposal/reuse/recycling of items, as appropriate, at the end of placement activity.
- 29 Permits should be reviewed at regular intervals, taking into account the results of monitoring, the objectives of monitoring programmes and relevant research. Review of monitoring results will indicate whether field programmes need to be continued, revised or terminated and will contribute to informed decisions regarding the continuance, modification or revocation of permits. Monitoring provides an important feedback mechanism into future permitting decisions for the protection of human health and the marine environment.

REPORTING

- 30 The outcomes of any assessment and documentation of any permit issued shall be reported to the Secretariat and shall be made publicly available at or shortly after the time the decision is made. The Secretariat should then inform Contracting Parties.»

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Consequential amendments are shown, as follows:

Article 1.9 of the Protocol is amended as follows: «Permit» means permission granted in advance and in accordance with relevant measures adopted pursuant to article 4.1.2, *6bis* or 8.2

Article 3.1 of the Protocol is amended as follows: «In implementing this Protocol, Contracting Parties shall apply a precautionary approach to environmental protection from dumping of wastes or other matter or from placement of matter for marine geoengineering activities which may be considered for permits according to annex 4».

- .2 je djelatnost osmišljena kako bi ispunila svoju svrhu. Potrebno je dokazati da predložena aktivnost ima na raspolaganju financijska sredstva prije nego što se počne s provedbom programa rada, uključujući sve uvjete dozvole koji zahtijevaju npr. ublažavanje, planiranje djelovanja u izvanrednim situacijama i praćenje;
- .3 su sve procjene učinka uspješno dovršene;
- .4 su utvrđeni zahtjevi u pogledu upravljanja rizicima i praćenja rizika;
- .5 su uspostavljeni uvjeti kojima se osigurava da se negativni utjecaji iz okoliša i šteta svedu na najmanju moguću mjeru i da se maksimalno povećaju koristi;
- .6 su uvjeti savjetovanja ispunjeni u skladu sa stavcima 10., 11. i 12.;
- .7 je utvrđeno da je onečišćenje morskog okoliša predloženom aktivnošću, koliko je to moguće, spriječeno ili svedeno na minimum te stoga nije protivno ciljevima Protokola.
- 27 Ako za utvrđivanje navedenog u stavku 26. nisu dostupne odgovarajuće informacije, tijelo koje izdaje dozvolu traži dodatne informacije prije donošenja odluke ili ne izdaje dozvolu.
- 28 Odredbama dozvole osigurava se, koliko je to moguće, izbjegavanje rizika za ljudsko zdravlje i morski okoliš, da se negativni utjecaji i šteta u okolišu svedu na najmanju moguću mjeru te da se prednosti maksimiziraju. Svaka izdana dozvola sadrži uvjete koji, među ostalim, određuju:
- .1 vrste i izvore tvari koje treba položiti;
- .2 lokaciju/lokacije polaganja;
- .3 metode koje se koriste za obavljanje aktivnosti polaganja;
- .4 zahtjeve u pogledu upravljanja rizikom, praćenja rizika i izvješćivanja; i
- .5 uklanjanje i/ili zbrinjavanje/ponovna uporaba/recikliranje predmeta, prema potrebi, na kraju aktivnosti polaganja.
- 29 Dozvole treba preispitivati u redovitim vremenskim razmacima, uzimajući u obzir rezultate praćenja, ciljeve programa praćenja i relevantna istraživanja. Pregledom rezultata praćenja utvrdit će se treba li programe na terenu nastaviti, revidirati ili prekinuti te će pridonijeti informiranim odlukama u vezi s nastavkom, izmjenom ili ukidanjem dozvola. Praćenje je važan mehanizam povratnih informacija za buduće donošenje odluka vezano za zaštitu ljudskog zdravlja i morskog okoliša.

IZVJEŠĆIVANJE

- 30 Ishodi svake procjene i dokumentacija o svakoj izdanoj dozvoli dostavljaju se Tajništvu i javno se objavljuju u trenutku ili ubrzo nakon donošenja odluke. Tajništvo zatim treba obavijestiti ugovorne stranke.«

POS LJEDIČNE IZMJENE I DOPUNE

Posljedične izmjene i dopune prikazane su kako slijedi:

Članak 1.9. Protokola mijenja se kako slijedi: »Dozvola« znači dozvola koja se izdaje unaprijed i u skladu s odgovarajućim mjerama donesenima u skladu s člankom 4.1.2., *6.a* ili 8.2.

Članak 3.1. Protokola mijenja se kako slijedi: »U provedbi ovoga Protokola ugovorne stranke primjenjuju oprezan pristup zaštiti okoliša od potapanja otpada ili drugih tvari ili od polaganja tvari za aktivnosti morskog geoinženjeringa koje se mogu razmatrati za dozvole u skladu s Prilogom 4.«

Article 9.1.2 of the Protocol is amended as follows: «keep records of the nature and quantities of waste or other matter for which dumping permits have been issued and where practicable the quantities actually dumped, or placed in accordance with article 6bis, and the location, time and method of dumping or placement; and»

Article 9.2 of the Protocol is amended as follows: «The appropriate authority or authorities of a Contracting Party shall issue permits in accordance with this Protocol in respect of wastes or other matter intended for dumping or, as provided for in article 6bis, placement or, as provided for in article 8.2, incineration at sea:»

Article 9.3 of the Protocol is amended as follows: «In issuing permits, the appropriate authority or authorities shall comply with the requirements of article 4 and article 6bis, together with such additional criteria, measures and requirements as they may consider relevant.»

Article 10.1.2 of the Protocol is amended as follows: «vessels and aircraft loading in its territory the wastes or other matter which are to be dumped, or incinerated, or placed in accordance with article 6bis, at sea; and»

Article 10.1.3 of the Protocol is amended as follows: «vessels, aircraft and platforms or other man-made structures believed to be engaged in dumping, or incineration, or placement in accordance with article 6bis, at sea in areas within which it is entitled to exercise jurisdiction in accordance with international law.»

Article 13.1 of the Protocol is amended as follows: «Contracting Parties shall, through collaboration within the Organization and in coordination with other competent international organizations, promote bilateral and multilateral support for the prevention, reduction and where practicable elimination of pollution caused by dumping or placement of matter for marine geoengineering activities as provided for in this Protocol to those Contracting Parties that request it...»

Article 18.1 of the Protocol is amended as follows: «Meetings of Contracting Parties or Special Meetings of Contracting Parties shall keep under continuing review the implementation of this Protocol and evaluate its effectiveness with a view to identifying means of strengthening action, where necessary, to prevent, reduce and where practicable eliminate pollution caused by dumping, and incineration, or placement in accordance with article 6bis, at sea of wastes or other matter. To these ends, Meetings of Contracting Parties or Special Meetings of Contracting Parties may:»

Članak 9.1.2 Protokola mijenja se kako slijedi: »vođenje evidencije o prirodi i količinama svih vrsta otpada ili drugih tvari za koje su izdane dozvole za potapanje i, kada je to izvedivo, o količinama koje su stvarno potopljene ili položene u skladu s člankom 6.a te lokaciji, vremenu i načinu potapanja ili polaganja; i«

Članak 9.2. Protokola mijenja se kako slijedi: »Nadležno tijelo ili tijela ugovorne stranke izdaju dozvole u skladu s ovim Protokolom u pogledu otpada ili drugih tvari namijenjenih potapanju ili kako je predviđeno u članku 6.a, polaganju ili spaljivanju na moru, kako je predviđeno člankom 8.2.:«

Članak 9.3. Protokola mijenja se kako slijedi: »Prilikom izdavanja dozvola, nadležno tijelo ili tijela pridržavaju se zahtjeva iz članka 4. i članka 6.a, kao i dodatnih kriterija, mjera i zahtjeva koje eventualno smatraju primjerenima.«

Članak 10.1.2 Protokola mijenja se kako slijedi: »brodove i zrakoplove koji na njezinom državnom području utovaruju otpad ili druge tvari koji se potapaju, ili spaljuju na moru ili odlažu na moru u skladu s člankom 6.a; i«

Članak 10.1.3 Protokola mijenja se kako slijedi: »brodove, zrakoplove i platforme ili druge umjetne objekte za koje se vjeruje da sudjeluju u potapanju, ili spaljivanju na moru, ili polaganju na moru u skladu s člankom 6.a u područjima unutar kojih ima pravo ostvarivati nadležnost u skladu s međunarodnim pravom.«

Članak 13.1. Protokola mijenja se kako slijedi: »Ugovorne stranke, suradnjom unutar Organizacije i u koordinaciji s drugim nadležnim međunarodnim organizacijama, promiču bilateralnu i multilateralnu potporu sprječavanju, smanjenju i, ako je moguće, uklanjanju onečišćenja uzrokovano potapanjem ili polaganjem tvari za aktivnosti morskog geoinženjeringa kako je predviđeno ovim Protokolom onim ugovornim strankama koje to zahtijevaju...«

Članak 18.1. Protokola mijenja se kako slijedi: »Sastanci ugovornih stranaka ili izvanredni sastanci ugovornih stranaka kontinuirano preispituju provedbu ovoga Protokola i ocjenjuju njegovu učinkovitost s ciljem utvrđivanja mogućnosti za jačanje djelovanja, prema potrebi, kako bi se spriječilo, smanjilo i, ako je moguće, uklonilo onečišćenje uzrokovano potapanjem i spaljivanjem, ili polaganjem u skladu s člankom 6.a otpada ili drugih tvari na moru. U tu svrhu, sastanci ugovornih stranaka ili izvanredni sastanci ugovornih stranaka mogu:«

Članak 6.

Tekst Izmjena i dopuna iz 2022. Protokola iz 1996. uz Konvenciju o sprječavanju onečišćenja mora potapanjem otpada i drugih tvari, 1972. iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatskom jeziku, glasi:

2022 AMENDMET TO THE 1996 PROTOCOL TO THE
CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE
POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER
MATTER, 1972

Resolution LP.6(17)

ON AMENDMENTS TO ANNEXES 1 AND 2 TO THE
LONDON PROTOCOL TO REMOVE SEWAGE SLUDGE FROM
THE LIST AND ASSESSMENT OF WASTES OR OTHER
MATTER THAT MAY BE CONSIDERED FOR DUMPING

(Adopted on 7 October 2022)

THE SEVENTEENTH MEETING OF CONTRACTING PARTIES TO
THE 1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE PREVEN-
TION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND
OTHER MATTER, 1972

IZMJENE I DOPUNE IZ 2022. PROTOKOLA IZ 1996.
UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU ONEČIŠĆENJA MORA
POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH TVARI, 1972.

Rezolucija LP.6(17)

O IZMJENAMA I DOPUNAMA PRILOGA 1. I 2.
LONDONSKOG PROTOKOLA RADI UKLANJANJA
OTPADNOG MULJA S POPISA I PROCJENE OTPADA ILI
DRUGIH TVARI KOJE SE MOGU RAZMATRATI ZA POTAPANJE
(usvojeno 7. listopada 2022.)

SEDAMNAESTI SASTANAK UGOVORNIH STRANAKA
PROTOKOLA IZ 1996. UZ KONVENCIJU O SPRJEČAVANJU
ONEČIŠĆENJA MORA POTAPANJEM OTPADA I DRUGIH
TVARI, 1972.

RECALLING the objectives of the 1996 Protocol to the London Convention («London Protocol») that include the protection and preservation of the marine environment from all sources of pollution; RECALLING ALSO the agreement by the sixteenth Meeting of Contracting Parties that there was sufficient evidence and justification for amending Annex 1 to remove sewage sludge from the list of permissible wastes;

CONFIRMS that Contracting Parties shall not issue new permits for dumping of sewage sludge after the entry into force of the amendment;

DECIDES that Contracting Parties with active permits which have been issued may maintain those permits until the expiry date, but not later than 31 May 2027;

CLARIFIES that sewage sludge previously being dumped at sea would not be diverted to alternative ocean placement activities;

ENCOURAGES the sharing of best practices for the management of this waste on land to assist with any necessary transition;

ADOPTS the following amendments to the Annexes to the London Protocol, in accordance with article 22 of the Protocol, as set out in the annex to this resolution.

ANNEX

AMENDMENTS TO ANNEX 1 TO THE LONDON
PROTOCOL PARAGRAPH 1

Delete sub-paragraph 1.2, as follows:

~~2 sewage sludge;~~

Renummer the subsequent sub-paragraphs of paragraph 1.

CONSEQUENTIAL AMENDMENT TO
ANNEX 2 TO THE LONDON PROTOCOL
PARAGRAPH 4

Delete «sewage sludge» as follows:

- 4 «For dredged material and ~~sewage sludge~~, the goal of waste management should be to identify and control the sources of contamination. This should be achieved through implementation of waste prevention strategies and requires collaboration between the relevant local and national agencies involved with the control of point and non-point sources of pollution. Until this objective is met, the problems of contaminated dredged material may be addressed by using disposal management techniques at sea or on land.»

PODSJEĆAJUĆI na ciljeve Protokola iz 1996. uz Londonsku konvenciju (u daljnjem tekstu: »Londonski protokol«) koji uključuju zaštitu i očuvanje morskog okoliša od svih izvora onečišćenja;

PODSJEĆAJUĆI TAKOĐER na suglasnost šesnaestog Sastanka ugovornih stranaka kako postoje dostatni dokazi i opravdanost za izmjenu Priloga 1. radi uklanjanja otpadnog mulja s popisa dopuštenog otpada;

POTVRĐUJE da ugovorne stranke neće izdavati nove dozvole za potapanje otpadnog mulja nakon stupanja na snagu izmjene i dopune; ODLUČUJE da ugovorne stranke s izdanim aktivnim dozvolama mogu zadržati te dozvole do datuma isteka valjanosti, ali najkasnije do 31. svibnja 2027.;

POJAŠNJAVA da otpadni mulj koji se prethodno potapao na moru neće biti preusmjeren u alternativne aktivnosti polaganja u oceane;

POTIČE razmjenu najboljih praksi za gospodarenje tim otpadom na kopnu za pomoć pri bilo kakvom potrebnom prijelazu;

DONOSI sljedeće izmjene i dopune Priloga Londonskog protokola, u skladu s člankom 22. Protokola, kako je utvrđeno u Prilogu ovoj Rezoluciji.

PRILOG

IZMJENE I DOPUNE PRILOGA 1. LONDONSKOG
PROTOKOLA STAVAK 1.

Izbrisati podstavak 1.2. kako slijedi:

~~2 otpadni mulj;~~

Ponovno numerirati naknadne podstavke stavka 1.

POSLJEDIČNA IZMJENA I DOPUNA
PRILOGA 2. LONDONSKOG PROTOKOLA

STAVAK 4.

Izbrisati »otpadni mulj« kako slijedi:

- 4 »Za iskopani materijal i ~~otpadni mulj~~ cilj gospodarenja otpadom treba biti utvrđivanje i nadzor izvora onečišćenja. To bi se trebalo postići provedbom strategija za sprječavanje nastanka otpada i zahtijeva suradnju između relevantnih lokalnih i nacionalnih agencija uključenih u kontrolu točkastih i raspršenih izvora onečišćenja. Dok se ne postigne taj cilj, problemi onečišćenog iskopanog materijala mogu se riješiti primjenom tehnika upravljanja zbrinjavanjem na moru ili na kopnu.«

Članak 7.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave koja su nadležna za poslove zaštite okoliša, pomorstva i energetike.

Članak 8.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Protokol te izmjene i dopune Protokola iz članka 1. ovoga Zakona nisu na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku te će se podaci o stupanju na snagu Protokola u odnosu na Republiku Hrvatsku objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», br. 28/96.).

Članak 9.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-02/25-01/14

Zagreb, 14. ožujka 2025.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik
Hrvatskoga sabora
Gordan Jandroković, v. r.